Objekttyp: **Issue**

Zeitschrift: **Schweizerische Blätter für Krankenpflege = Revue suisse des infirmières**

Band (Jahr): **41 (1948)**

Heft 11

PDF erstellt am: **29.05.2024**

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.
Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.
Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

Haftungsausschluss

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

Ein Dienst der *ETH-Bibliothek*
ETH Zürich, Rämistrasse 101, 8092 Zürich, Schweiz, www.library.ethz.ch

http://www.e-periodica.ch

Solothurn / Soleure **11** November / Novembre 1948

Schweizerische Blätter für Krankenpflege

Revue suisse des Infirmières

Herausgegeben vom Schweizerischen Roten Kreuz - Edité par la Croix-Rouge suisse

SVDK ASID

Schweizerischer Verband diplomierter Krankenschwestern und Krankenpfleger

Association suisse des infirmières et infirmiers diplômés

Dem Weltbund der Krankenpflegerinnen angeschlossen - Adjointe au Conseil International des Infirmières

Präsidentin . *Présidente*	Schwester Monika Wuest	Freie Strasse 104, Zürich
Aktuarin *Secrétaire*	Schwester Mathilde Walder	Asylstrasse 90, Zürich 7, Telephon 32 50 18
Quästorin . *Trésorière*	Schwester Josi v. Segesser	Hirschmattstrasse 11, Luzern, Telephon 2 14 11

Kollektivmitglieder - Membres collectifs

dem SVDK angeschlossene Verbände - Associations adjointes à l'ASID

Verbände *Associations*	Präsidenten *Présidents*	Geschäftsstellen *Bureaux*	Telephon *Téléphone*	Postcheck *Chèques postaux*
Association des gardes-malades de la Source, Lausanne	Mlle G. Augsbourger	Foyer-Source Croix-Rouge 31, av. Vinet, Lausanne	2 72 84	II 1015 [1]) II 2712 [2])
Association des gardes-malades de l'Hôpital cantonal Lausanne	Mlle E. Pfeiffer	Hôpital cantonal	2 09 41	II 2867
Association des infirmières et infirmiers diplômés de Genève	Mlle J. Jéquier	2, boulevard de la Tour	5 11 52	I 2301
Association des infirmières du Bon Secours	Mme A. M. Frommel	15, av. Dumas, Genève	5 26 22	I 4829 [1]) I 2277 [2])
Ecole et Association des infirmières de Fribourg	Mme Ch. Hertig	Schönberg 47, Fribourg	2 36 88	IIa 1826 [1]) IIa 785 [2])
Krankenpflegeverband Basel	Dr. O. Kreis	Leimenstrasse 52, Basel	2 20 26	V 3488 [1]) V 5665 [2])
Krankenpflegeverband Bern	Frl. Dr. M. Doepfner	Niesenweg 3, Bern	2 29 03	III 11348
Krankenpflegeverband Luzern	Schw. J. v. Segesser	Museggstr. 14, Luzern	2 05 17	VII 7878
Krankenpflegeverband St. Gallen	Frl. Dr. M. Tobler	Frongartenstr. 15, St. Gallen	2 33 40	IX 6560
Krankenpflegeverband Zürich	Schwester Anny Pflüger	Asylstrasse 90, Zürich 7	32 50 18	VIII 3327
Krankenschwesternverein d. Schweiz. Pflegerinnenschule in Zürich	Schw. Hedwig Kronauer	Schweiz. Pflegerinnenschule, Zürich 7	24 67 60	VIII 20968
Schwesternverband der Bernischen Pflegerinnenschule Engeried, Bern	Schw. H. Lüthy	Theaterplatz 6, Bern	2 35 44	III 6620
Schwesternverband der Pflegerinnenschule Bernische Landeskirche, Langenthal	Schw. A Pestalozzi	Gutenbergstr. 4, Bern	3 56 10 [4])	III 2510
Schwesternverband des Schwesternhauses vom Roten Kreuz Zürich-Fluntern	Schw. G. Schümperli	Gloriastr. 14—18, Zürich 7	34 14 10	IX 10844
Section vaudoise A. S. I. D.	Mme M. Michaud	Hôpital cantonal Lausanne	2 09 41	II 4210
Verband der diplomierten freien Baldegger-Schwestern	Schw. M. Federer	Zelglistr. 19, Aarau	2 29 72	
Verband der Rotkreuzschwestern Lindenhof, Bern	Schw. R. Sandreuter	12, Grand'Rue Corcelles/s. N.	4 32 74 [3])	III 12488
Verein diplomierter Krankenschwestern und Krankenpfleger der Krankenpflegeschule Kantonsspital Aarau	Schw. R. Grob	Kantonsspital Aarau	2 36 31	VI 7190
Verband diplomierter Pflegerinnen der Pflegerinnenschule der Spitalschwestern, Luzern	Schw. E. Vonarburg	Kantonsspital Luzern	2 80 01	VII 11203

Schwesternheim und Stellenvermittlung Chalet „Sana" Davos - Telephon 3 54 19 - Postcheck X 980

([1] du bureau de placement [2]) de l'association [3]) Basel [4]) Bern

---

Zentralkasse und Fürsorgefonds / Caisse centrale et Fonds de secours — Postcheck Luzern VII 6164 — SVDK ASID

Weltbund der Krankenpflegerinnen - Conseil International des Infirmières
International Council of Nurses (ICN)

Présidente . . . . Schwester Gerda Höjer (Schweden)
Secrétaire . . . . Miss Daisy Caroline Bridges
Bureau . . . . . 19. Queen's Gate, London, S. W. 7, England

Croix-Rouge suisse **Schweizerisches Rotes Kreuz** **Croce-Rossa svizzera**

Präsident - *Président*	Dr. G. A. Bohny, Basel
Vizepräsident - *Vice-président*	Dr. Y. de Reynier, Boudry
Zentralkassier - *Trésorier central*	Direktor J. Ineichen, Luzern
Rotkreuz-Chefarzt - *Médecin-chef*	Oberst Dr. H. Remund, Zürich
Zentralsekretär - *Secrétaire général*	Gilbert Luy, Bern

Zentralsekretariat des Schweizerischen Roten Kreuzes - *Bureau central de la Croix-Rouge suisse*
Taubenstrasse 8, Bern, Telephon 21474, Postcheck III 877

Kommission für Krankenpflege
Commission du personnel infirmier

Präsident - *Président*	Dr. H. Martz, Riehen
Vize-Präsidentin - *Vice-présidente*	Schwester M. Wuest, Zürich
Mitglieder - *Membres*	Pfarrer Baumgartner, Zollikerberg-Zürich; Generalrätin J. Brem, Ingenbohl; Kantonsarzt Dr. H. Büchel, Zürich Mlle A. de Coulon, Genève; Mlle A. Denkinger, Lausanne; Mme A. Jeannet-Nicolet, Lausanne; Frau Oberin Dr. Leemann, Zürich; Frau Oberin H. Martz, Bern; Dr L. Picot, Lausanne; Dr E. Veillon, Riehen

Schwesternsekretariat
Secrétariat des infirmières

Leiterin - *Directrice* . . . . . Schwester M. Comtesse, Taubenstrasse 8, Bern, Telephon 21474

Schweizerische Blätter für Krankenpflege
Revue suisse des Infirmières

Redaktion - *Rédactrice* . . . . . Schwester A. v. Segesser, Hirschmattstrasse 11, Luzern, Telephon 21411

Vom Schweizerischen Roten Kreuz anerkannte Krankenpflegeschulen
Ecoles reconnues par la Croix-Rouge suisse

Rotkreuz-Pflegerinnenschule Lindenhof, Bern	Frau Oberin H. Martz
La Source, Ecole de gardes-malades, Lausanne	Directeur P. Jaccard, Dr. théol.
Schweiz. Pflegerinnenschule Zürich	Frau Oberin Dr. M. Kunz
Krankenpflegeschule Institut Ingenbohl	Frau Generalrätin J. Brem
Krankenpflegeschule Schwesternhaus vom Roten Kreuz, Zürich	Frau Oberin M. Lüssi
Pflegerinnenschule Baldegg, Sursee	Schwester M. Esterina
Bernische Pflegerinnenschule Engeried, Bern	Frau H. Steinmann
Krankenpflegeschule Diakonissenhaus Bern	Pfarrer R. Bäumlin
Pflegerinnenschule Bernische Landeskirche Langenthal, Gutenbergstrasse 4, Bern	Frau Oberin G. Hanhart
Ecole d'infirmières Le Bon Secours, Genève	Mlle M. Duvillard
Ecole d'infirmières Fribourg-Pérolles	Sœur Th. Condomines
Krankenpflegeschule der Diakonissenanstalt Neumünster, Zürich	Pfarrer R. Baumgartner
Krankenpflegeschule der Diakonissenanstalt Riehen	Pfarrer F. Hoch
Krankenpflegeschule Kantonsspital Aarau	. . . . .
Krankenpflegeschule Diakonissenhaus Bethanien, Zürich	Inspektor E. Voellmy
Ecole d'infirmières et d'infirmiers de l'Hôpital cantonal, Lausanne	Mlle A. Rau
Pflegerinnenschule der Spitalschwestern des Kantonsspitals Luzern	Schwester M. Stocker
Ecole d'Infirmières de l'Institution des Diaconesses de Saint-Loup	Pasteur P. Béguin
Pflegerinnenschule Bürgerspital Basel	Oberin Schw. B. Gysin

Krankenpflegeschulen,
denen die Anerkennung vom Schweizerischen Roten Kreuz zugesichert ist
Ecoles ayant l'assurance d'être reconnues par la Croix-Rouge suisse

	Anerkennung zugesichert im Jahr	
Krankenpflegeschule Diakonat Bethesda Basel	1946	Direktor S. F. Müller
Pflegerschule Diakonenhaus St. Gallen	1946	Vorsteher H. Müntener
Ecole valaisanne d'infirmières, Sion	1946	Sœur Marie-Zénon Bérard
Pflegerschule Kantonsspital Luzern	1947	Direktor Dr. G. Schmid
Pflegerinnenschule Ilanz	1947	Schwester Pia Dominica Bayer
Krankenpfleger-Schule der Diakonieanstalt Nidelbad-Rüschlikon	1947	Präsident: Dr. Flückiger
Pflegerinnenschule Institut Menzigen, Notkerianum St. Gallen	1948	Frau Generalrätin Maria Lucas Stöckli

Zur gefälligen Beachtung

für die Privatabonnenten der Zeitschrift «Schweizerische Blätter für Krankenpflege», welche keinem Krankenpflegeverband angehören.

Der nächsten Nummer (Dezember-Ausgabe 1948) liegt der Einzahlungsschein zur Erneuerung des Abonnementes für das Jahr 1949 bei. Um allfällige Unterbrechungen in der Zustellung der Zeitschrift zu vermeiden, bitten wir die Privatabonnenten, den Jahresbeitrag von Fr. 5.— bis 31. Dezember 1948 auf unser Postcheckkonto Va 4, einzubezahlen.

Wir danken im voraus für prompte Erledigung.

Verlag und Administration
Vogt-Schild AG., Solothurn

Avis important

à l'attention des abonnés privés de la «Revue suisse des Infirmières», qui ne font pas partie d'une association de gardes-malades.

Le prochain numéro de la Revue (décembre 1948) contiendra un bulletin de versement pour le renouvellement de l'abonnement 1949. Pour éviter toute interruption dans l'envoi de la Revue, nous prions nos abonnés de verser le montant de fr. 5.— à notre compte de chèques postaux Va 4, jusqu'au 31 décembre 1948.

Merci d'avance.

Edition et Administration
Vogt-Schild S. A., Soleure.

SVDK

Schweiz. Blätter für Krankenpflege

Herausgegeben vom Schweiz. Roten Kreuz

Offizielles Organ
des Schweiz. Verbandes diplomierter Krankenschwestern und Krankenpfleger

ASID

Revue suisse des Infirmières

Editée par la Croix-Rouge suisse

Organe
officiel de l'Association suisse des infirmières et infirmiers diplômés

41. Jahrgang November 1948 **Nr. 11** Novembre 1948 41e année

Inhaltsverzeichnis - Sommaire

	Seite		Page
Kurs für leitende Schwestern in Leubringen im Oktober 1948	317	Schlusskurs im Schwesternhaus vom Roten Kreuz Zürich-Fluntern	334
10 jours à Evilard	319	Information sur l'École d'Infirmières du Bon-Secours	336
Aus den Anfängen unserer beruflichen Organisation	321	Viscum album	339
Dr. med. Anna Heer	324	L'amitié engendre l'amitié	341
Une délégation de la Croix-Rouge suisse à travers l'Allemagne	326	Aus dem Leserkreis - Les lecteurs nous parlent	342
Verwaltungsfragen im Krankenhaus	329	Verbände - Associations	343
L'Hypophyse	331	Kleine Berichterstattung - Petit Journal	346
		Bücher - Littérature	347

Eine Gratulation

Diesen Monat feiert *Herr Dr. H. Martz*, Stellvertreter des Rotkreuz-Chefarztes und Präsident der Kommission für Krankenpflege des Schweizerischen Roten Kreuzes seinen 60. Geburtstag. Die Schwestern gedenken seiner in Dankbarkeit und entbieten ihm die herzlichsten Wünsche.

Des félicitations

Le *Docteur H. Martz*, Remplaçant du médecin en chef de la Croix-Rouge, président de la Commission du Personnel infirmier de la Croix-Rouge suisse fêtera son 60e anniversaire au cours de ce mois.

Toutes les infirmières l'assurent de leur reconnaissance et lui adressent leurs vœux les plus cordiaux.

Kurs für leitende Schwestern in Leubringen im Oktober 1948

Allerlei Wege, ein Ziel. So hiess die Lösung einer Scharade und dieselben Worte können wir ebenso gut als Leitgedanke über unser zehntägiges Beisammensein setzen. 28 Schwestern aus fast allen anerkannten Schulen und Verbänden nahmen teil an dem vom SVDK. organisierten und vom *Schweizerischen Roten Kreuz* finanzierten Ober-

schwesternkurs. Viele von uns waren wohl etwas skeptisch. Aber wir haben am Schluss einmal mehr konstatieren dürfen, wie mit *einem* Ziel vor Augen sich Menschen aus allen Himmels- und Geistesrichtungen, verschiedenen Konfessionen und Organisationen zu einer fördernden Gemeinschaft zusammentun können. Dass es dazu noch sooo fröhlich war, danken wir in erster Linie unserer Präsidentin, Schwester Monika Wuest, und dem gesamten Nae-Se-Wue-Comité! Herzlichen Dank natürlich auch dem Schweizerischen Roten Kreuz für das finanzielle Zustandekommen des Kurses.

Es fällt mir schwer, mich durch die Fülle dieser 10 Tage zu einem knappen Resumé durchzureissen; es wird sich lediglich um ein Erwähnen aller Hauptthemen handeln.

Nach einer feinen Einführung in die Pädagogik hörten wir mehrere Referate über: Freud und Leid in der Schwesternerziehung, die Verantwortung der Schule und der Oberschwester im Gesundheitsschutz der Schülerin. Einen Schatz an neuen Erkenntnissen und Bereicherung des persönlichen Lebens gaben uns die Referate über psychologische Fragen und christliche Ethik in der Krankenpflege. In der Diskussionsleitung haben sich ein katholischer Psychiater und ein reformierter Pfarrer sehr wertvoll ergänzt. Es tut gut, so vieles, das wir instinktiv in der rechten Weise fühlen und ausführen, in klaren Worten zu hören. Der Gefahrenmomente sind so viele in persönlicher Beziehung wie in der Verantwortung gegen Patient und Mitschwester.

Als praktische Helfer im täglichen Leben der Arbeit und Freizeit hörten wir eine Ueberfülle von Ratschlägen unter den Titeln: Schweizerdichter als Erzieher; das Leiten von Sitzungen und Besprechungen; die Freizeit als Erholung von Leib und Seele; das Festefeiern. Die damit verbundenen praktischen Uebungen werden uns Teilnehmern unter dem Stichwort «Altersasyl» in fröhlicher Erinnerung bleiben. Nüsse zu knacken gaben die Vorträge über die Organisation der Arbeit im Krankenhaus. Aufgabe: Jedes hat mit seiner eigenen Abteilungsbesetzung den 60-Stundenplan auszuarbeiten. Dieser Fortschritt steht leider noch an zu manchem Ort nur vage auf dem Papier. Zwei Referenten packten ihre Probleme als Spitalbauarchitekt und als Spitalverwalter aus. Ersterem haben wir zuhanden des Zürcher Stadtspitals eine Liste von Wünschen und Ratschlägen mitgegeben! Sicher ist, dass in solch einer Baukommission von Anfang an eine erfahrene Krankenschwester mitberaten soll. An fachlicher Ausbildung hörten wir interessante Vorträge über: Chronische Gelenkleiden, psychiatrische Grenzfälle bei körperlich Kranken, den Missbrauch in der Verwendung von Hormonen und Vitaminen und die Antituberkulose-Prophylaxe. Wir folgten den Ausführungen mit brennendem Interesse und hörten gewisse welsche Dozenten schon rein der Sprache wegen mit Hochgenuss!

Um die heissen «Hirni» auf normale Temperatur abzukühlen, liessen wir uns an einem Nachmittag zur St. Petersinsel hinüberfahren. (Natürlich private Finanzierung!) Die stille Insel in den prächtigsten Herbstfarben ist ein Erlebnis für sich. Um den Eindruck zu vertiefen, «dozierte» Schwester Josi vom Steinsockel herab in sehr lebendigen Worten von der Vergangenheit der Insel.

In der wohligen Wärme des Rotkreuz-Ferienheims «Beau-Site» haben wir fast alle unsere Abende verbracht. Herzlichen Dank an Frau Hottinger, die uns so liebevoll betreute. Einmal waren es Scharaden und Denksportaufgaben, die die Köpfe erhitzten, dann Gesellschaftsspiele, die sicher niemanden traurig und passiv dasitzen liessen. Auch eine Plauderei über Krankenpflege von dazumal und Projektionen von Neuheiten im Krankenhausmobiliar und Apparaten interessierten uns sehr.

Der Kurs hat seinen Zweck sicher voll erfüllt. Wir alle lassen uns gerne helfen, verantwortungsvolle Glieder in der Kette derjenigen zu sein, die den Dienst am Kranken als Gottesdienst ausüben möchten.

Schw. —

10 jours à Evilard

Bimm-bimm! Le funiculaire d'Evilard se détache lentement de sa petite gare de Bienne. Il monte, comme tous les jours, toujours plus haut, dépassant les brouillards de la plaine, entrant dans la clarté ensoleillée du paysage automnal. Pourtant aujourd'hui quelque chose diffère de l'habitude. Quels sont tous ces bonnets blancs, ces voiles bleus et noirs encadrant des visages pensifs, interrogatifs, oui même un peu inquiets dans l'attente de ce qui va se passer, que le funiculaire transporte en ce dimanche d'octobre? Vous le devinez! Le *quatrième cours* pour infirmières-chefs, organisé par l'ASID. et payé par la *Croix-Rouge* va réunir pour une dizaine de jours une trentaine de sœurs et infirmières représentant dix-huit écoles de Suisse. Nous voilà redevenues élèves! Sœurs et infirmières, catholiques et protestantes, Suissesses romandes et alémaniques, nous offrons un tableau multicolore, mais bien vite nous sentons que cette diversité ne rend nos discussions que plus intéressantes, et que choisissant des chemins différents nous avons pourtant toutes un seul et même but.

Les journées ont toutes leur caractère spécial marqué par le sujet traité aux cours. Pour débuter nous sommes initiées à la pédagogie en général, et le lendemain nous abordons les questions plus particulières à notre travail en parlant de l'infirmière en tant qu'éducatrice. Une course en bateau à l'Ile St-Pierre, où nous retrouvons les traces de J.-J.

Rousseau, nous permet de resserrer les liens noués pendant l'étude en commun par un joyeux contact plus libre. Puis, déjà devenues une grande famille, nous écoutons avec beaucoup d'intérêt traiter des questions de psychologie du malade aussi bien que de l'infirmière. La journée vouée à l'éthique professionnelle nous donne l'occasion de mettre au clair bien des problèmes qui travaillent l'une ou l'autre d'entre nous. Nous sommes très reconnaissantes à nos conférenciers, parmi lesquels se trouvent médecins, théologiens, professeurs et infirmières, qui nous font part de leurs expériences, et qui si aimablement se mettent à notre disposition pour les discussions.

Un sujet plus joyeux, celui de l'organisation des fêtes dans les hôpitaux nous permet de mettre en pratique ce que nous apprenons. En effet, nous faisons une vraie fête de notre dimanche qui, certes, restera un souvenir heureux dans la mémoire de toutes.

Un jour encore est consacré à l'organisation, la construction et l'ameublement de nos services hospitaliers et ensemble nous élaborons des plans de travail pour arriver aux heures de congé dont l'infirmière a besoin pour le bien de ses malades. Trop vite le dernier jour est arrivé, et nous nous réunissons une dernière fois pour entendre parler des devoirs et responsabilités de l'infirmière-chef et de l'école au point de vue de la santé de ses élèves, notamment au point de vue tuberculose. Le cœur plein de gratitude nous pensons à tous ceux et celles qui ont contribué à faire de ces dix jours un séjour enrichissant et heureux. L'étude en commun, les belles promenades à travers les forêts et en face de la chaîne des Alpes, les jeux, bref, tous les instants passés ensemble resteront un précieux souvenir. Merci à notre chère présidente, Sœur Monika Wuest, qui a dirigé nos réunions avec tant de compréhension et de sérénité. Merci à ses deux collaboratrices, Sœur Josi de Segesser et Sœur Helen Naegeli, qui elles aussi nous ont apporté beaucoup de joie. Merci enfin à Madame Hottinger qui dirige avec tant de délicatesse

le home des infirmières de la Croix-Rouge et chez qui nous avons passé des heures de gaîté et de détente inoubliables. Le cœur gros, nous quittons Evilard et le funiculaire nous ramène en plaine. Visages illuminés par la certitude d'être sœurs, d'avoir toutes le même maître, celui qui est venu non pas pour être servi mais pour servir, nous rentrons chacune dans son travail avec le désir d'apporter un peu de cette lumière trouvée à nos compagnes, à nos élèves et à nos malades.

Aus den Anfängen unserer beruflichen Organisation

...Es ist bezeichnend, dass die Gründerinnen der Schweiz. Pflegerinnenschule in Zürich, währenddem sie ihre Hauptanstrengungen dem Bau und der Inbetriebsetzung ihres Werkes widmeten, doch keinen Augenblick die Sorge um Organisation und Förderung des Krankenpflegewesens ausser acht liessen. Sie wussten, dass erst das lebendige Wirken des gut geschulten Menschen, dem Werke die Krone der Vollendung aufsetzen würde.

Wie wir schon früher erfahren haben, stand es damals um die Pflege der Kranken in Stadt und Land nicht zum besten; die Zahl der bewährten Schwestern und Pflegerinnen war viel zu klein im Verhältnis zu den vielen Kranken. Anna Heer sah die Unmöglichkeit ein, in kurzer Frist das Krankenpflegewesen von Grund auf zu verbessern. Sie liess sich dadurch jedoch in keiner Weise weder entmutigen noch beirren, sondern verfolgte auch hier mit kleinen klugen Schritten ihren Weg, auf weite Sicht ihr Ziel im Auge behaltend.

In einem Tätigkeitsbericht vom Jahre 1902 legte sie in geschichtlichem Rückblick die bisherigen Bemühungen um die Verbesserungen in diesem Zweige des Gesundheitswesens dar.

Anfangs der neunziger Jahre behalf sich die Krankenpflege im wesentlichen mit den Rotkreuz-Schwestern von Fluntern, den Diakonissen und den katholischen Schwestern, die von den betreffenden Mutterhäusern dem Publikum zur Verfügung gestellt wurden. Eine Vermittlungsstelle bestand nicht, und es blieb dem Zufall,

dem Glück und allenfalls dem — Portier des Zürcher Kantonsspitals überlassen, ob ein Kranker eine Pflegerin fand, die ihn betreuen kam. Ja, der Spital-Portier war lange Zeit alleiniger Helfer in dieser Not, weil er als einziger im Besitze einiger Adressen von Pflegepersonen war. Ueberdies ging das Angebot einzelner «Wärter» und «Wärterinnen» bei den Aerzten ein, die auf diese Weise mit der Zeit zu kleinen Privatlisten gelangten. Für keine der Pflegepersonen bestand aber eine Verpflichtung, ihren jeweiligen Aufenthaltsort irgendwo oder irgendwem bekanntzugeben, so dass mangels Listen-Nachweis und angesichts des wenig ausgebreiteten Telephonnetzes es manchmal fast unmöglich war, innert nützlicher Frist eine Pflegekraft ausfindig zu machen. Unter Mitwirkung von Herrn Dr. Schuler erfolgte später die Gründung des Zürcherischen Krankenwärter- und Krankenwärterinnenverbandes und die Schaffung einer Vermittlungsstelle im Sanitätsgeschäft des Herrn Russenberger, welche viermal in der Woche von ein bis drei Uhr der Bevölkerung zur Verfügung stand. Da sie jedoch in der übrigen Zeit, also auch nachts, nicht beansprucht werden konnte, erwies sie sich besonders für den Notfalldienst als eine höchst unzulängliche Einrichtung; dies um so mehr, als sie «Vorgängerinnen» (wie damals Wochen- und Säuglingspflegerinnen genannt wurden) sowie Kinder- und Hauspflegerinnen überhaupt nicht vermittelte. Um solche in Dienst nehmen zu können, blieb nur etwa der Ausweg, sich an eine Hebamme zu wenden.

Im Jahre 1899 nun eröffneten die zielbewussten Frauen Anna Heer und Ida Schneider ein Büro für den Arbeitsnachweis, wobei sie auf einige tüchtige Pflegerinnen zählen konnten. Aus jener Zeit stammen die ersten Grundregeln zur Ausübung von privater Kranken- und Wochenpflege. Dieses Büro wurde in selbstloser Weise während mehreren Jahren von Fräulein Ida Schneider in ihrem Heim an der Freien Strasse Nr. 34 und später in der Schweizerischen Pflegerinnenschule geführt. Dabei bestand die Absicht, einige erprobte Krankenwärterinnen und Vorgängerinnen zu vermitteln und deren Zahl später durch Schwestern der eigenen Schule zu vermehren. Bald machte sich ein starker Zudrang von Pflegerinnen und eine stets wachsende Nachfrage von seiten der Bevölkerung bemerkbar; ein Beweis für das grosse Bedürfnis nach einer geordneten Verbindungsstelle zwischen den Pflegepersonen, den Kranken und ihren Aerzten. Mit Bewunderung sehen wir, dass Anna Heer auch hier das Gebot der Stunde voll erfasst hatte und dass wir die Schaffung der heute so segensreich wirkenden Vermittlungsstellen dem Weitblick der tatkräftigen Aerztin und ihrer Mitarbeiterin zu danken haben.

Als es der zur Oberin der Pflegerinnenschule ernannten Fräulein Ida Schneider später wegen Arbeitsüberlastung nicht mehr möglich war, die Stellenvermittlung nebenbei auch noch zu bewältigen, ward diese einer Sekretärin übertragen. Es folgten Vereinbarungen mit den städtischen Gesundheitsbehörden, in denen einerseits die Verpflichtungen des Büros gegenüber Stadt und Bevölkerung, anderseits die Gewährung finanzieller Unterstützung und beratenden Beistandes von seiten der Stadt Zürich festgelegt wurden. Bald erfolgte der Beitritt des kantonalen Wärter- und Wärterinnenverbandes.

Die Leitung dieser Vermittlungsstelle wurde einer Sonderkommission übertragen, an deren Spitze als Präsidentin Dr. Anna Heer stand, während Oberin Ida Schneider das Aktuariat übernahm und Stadtarzt Dr. Krucker die Behörden vertrat. Die bisher von der Pflegerinnenschule unentgeltlich geführte Geschäftsstelle setzte sich folgendes Programm: Prompte und sachkundige Vermittlung der Pflegerinnen und Pfleger und deren berufliche und soziale Förderung. Einige Aussprüche Anna Heers geben uns Aufschluss über ihre Erfahrungen auf dem Gebiete der Stellenvermittlung und über die Massnahmen, die sie ergriff, um manchen Unzukömmlichkeiten sowie neu auftretenden Bedürfnissen zu begegnen. «Trotz allmählicher Erziehung zu besserem Geschäftsverkehr ist es oft schwer, die verfügbaren Kräfte schnell aufzu-

finden» und «so verursacht es oft viele Umstände, bis eine einzige Pflegekraft vermittelt ist». — «Im Hinblick auf die vielen Schwierigkeiten, möchten wir die Pflegesuchenden bitten, sich doch mit Ausnahme der tatsächlichen Notfälle an die offiziellen Bürozeiten halten zu wollen.» «Es leuchtet ein, dass eben mit dem vorhandenen Personal gerechnet werden muss.» «Immerhin offenbarten sich uns schon zahlreiche tüchtige Kräfte und im allgemeinen viel guter Wille und wackeres Streben.» — «Grosse Erleichterung versprechen wir uns von der Einführung von Rapportformularen.» «Es wurde beschlossen, dem Bedürfnis nach Erweiterung und Vertiefung der Berufskenntnisse durch die Einrichtung von periodischen Wiederholungskursen entgegenzukommen. Serienweise sollen in denselben und nach und nach die verschiedenen Gebiete der Kranken-, Wochen- und Kinderpflege theoretisch und praktisch zur Behandlung kommen.»

Anna Heers Sorge um das Wohl der Pflegepersonen und deren Lage in kommenden Tagen von Krankheit und Alter, offenbart sich in den Worten: «Wir gelangen zum Schluss, dass diejenigen, von denen wir in Leidenstagen die schwersten und intimsten Dienste entgegennehmen, ihrerseits im Falle der Invalidität schlimm dran sind. Dringendste Aufgabe scheint uns zu sein, für unsere Pflegenden eine Alters- und Krankenversicherung zu schaffen.»

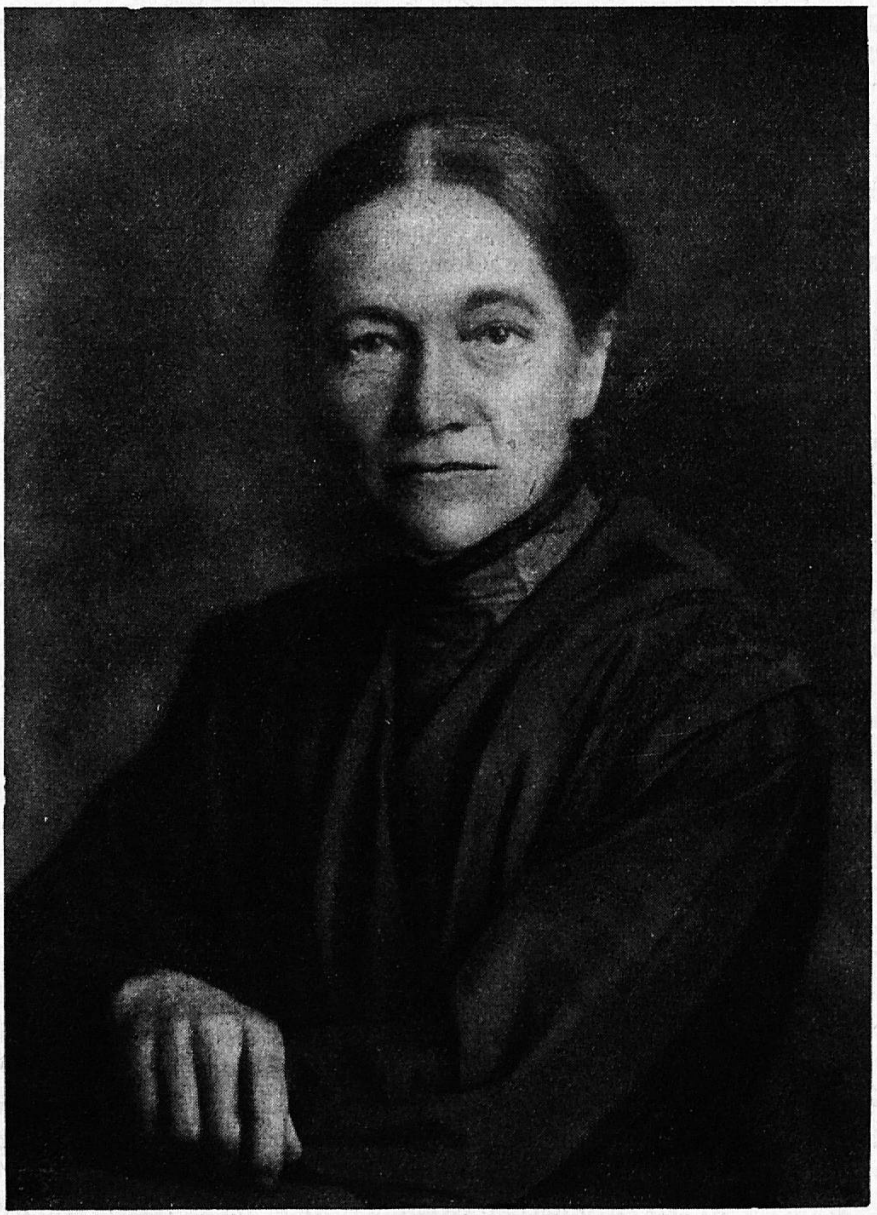
Schon im Jahre 1903 griff die Wirksamkeit der Zürcher Stellenvermittlung bereits über Stadt und Kanton Zürich hinaus: «unser Endziel liegt in der Gründung eines Schweizerischen Wärter- und Wärterinnenverbandes. Anlehnend an unser Vorgehen arbeitet auch die Rotkreuz-Pflegerinnenschule in Bern; sie hat an ihrem Orte bereits ein Vermittlungsbüro nach dem Muster des unsrigen eingerichtet. Die enge Fühlung zwischen beiden wird im geeigneten Moment voraussichtlich zum Zusammenschluss führen und damit die Grundlage zur schweizerischen Verbindung schaffen . . .». Von diesem «geeigneten Momente des Zusammenschlusses» wird später noch die Rede sein. Die oben erwähnten, schon im Jahre 1903 niedergelegten Aeusserungen aber geben uns wiederum Aufschluss über die frühzeitige Auswertung gesammelter Erfahrungen und über eine erstaunlich klare Planung für eine künftige schweizerische Organisation der Pflegekräfte. Zur Erreichung dieser Ziele nahm Anna Heer später Fühlung mit Dr. Hermann Sahli, Zentralsekretär des Schweizerischen Roten Kreuzes, in welchem sie einen weitblickenden Mitarbeiter edelster Gesinnung fand. Die beiden trafen sich zu ihren Besprechungen im zentralgelegenen Olten. Später setzten sie die Verhandlungen in Langenthal fort im Heim von Herrn Dr. Sahli, da dieser wegen chronischer Krankheit nicht mehr reisen konnte. Während Jahren arbeiteten sie eingehend an der Lösung der zahlreichen Probleme. Ihnen ist es vorab zu verdanken, wenn das Krankenpflegewesen heute in wohlgeordneten Bahnen sich bewegt und in klarer Organisation zusammengefasst erscheint.

Aus: *Dr. med. Anna Heer*, von Schw. Anna von Segesser, Verlag Schulthess & Co., Zürich.

Vom Dienst am Guten

Wir müssen uns binden lassen durch das Gute. Wir müssen voll Bereitschaft sein und voll Wollen.

Und zehrt der heilige Dienst des Edelseins an unserer Kraft, dann wollen wir auch dieses geschehen lassen, denn wo könnte unser Innerstes besser verbluten als auf dieser geheiligten Scholle des Gut- und Gütigseins?! *G. Maassen*



Dr. med. Anna Heer
1863—1918

Am *kommenden 9. Dezember* begehen wir den *30. Todestag* der bedeutenden schweizerischen *Aerztin und Krankenhausleiterin*, Dr. med. Anna Heer, die nach einem reichen Leben, als Opfer ihres Berufes, nach schwerem, schmerzvollem Krankenlager einer Infektion erlegen ist.

In Ehrfurcht und Dankbarkeit wollen wir der grossen, gütigen Frau gedenken, deren ganzes Sinnen und Sorgen *dem Wohle der Kranken, Mütter und Kinder* und der Schaffung einer *zielbewussten Schwesternausbildung* sowie der Förderung des Pflegeberufes gewidmet war. Anna Heer war auch in hervorragender Weise mitbeteiligt an der *Gründung der Schweiz. Berufsorganisation der Schwestern* und bei den Bestrebungen des *Roten Kreuzes*. Unvergesslich bleibt sie als Mitbegründerin der Schweizerischen Pflegerinnenschule in Zürich.

ZITATE

aus Dr. Anna Heers Schriften

Ich glaube, dass in reiner, tiefer Liebe eine unendliche Fülle von Kraft und Segen ruht; dass wir mit einer solchen im Herzen alles vermögen.

*

Mutig vorwärts heisst es immerdar in der Republik edelgesinnter Geister.

*

Kein Stillstand soll eintreten in der innern Entwicklung unseres Werkes.

*

Grosse und schöne Aufgaben die ein Einzelner ... nicht zu lösen vermöchte, harren unser und werden mit vereinten Kräften zu bewältigen sein.

*

Voll Zuversicht in unermüdliches Wirken alter und Werben neuer Freunde hoffen wir denn, mit unserem Schifflein aufrecht weiter zu steuern durch die Brandung dieser aufgeregten Zeit, an Bord die Liebe, die vorweg auf seiner Bahn den Sturm beschwöre.

Une délégation de la Croix-Rouge suisse à travers l'Allemagne

Le mois dernier, j'ai eu l'occasion de faire partie d'une délégation de la Croix-Rouge suisse, chargée de remettre un don de livres (littérature Croix-Rouge) aux sociétés régionales des Croix-Rouge en Allemagne. La prise de contact de notre mission avec ces sociétés a été des plus intéressantes et très précieuse. J'aimerais vous faire part de quelques-unes de mes impressions:

La formation des infirmières de la Croix-Rouge en Allemagne a toujours été excellente. La Croix-Rouge possède de très nombreux hôpitaux dans tout le pays, dont plusieurs sont aussi des écoles. Vous savez peut-être qu'en Allemagne il existe le système des «Mutter-Häuser» ou Maisons-Mères dont les infirmières diplômées peuvent faire partie. Ces dernières deviennent alors membres de la «Schwesternschaft», vaste communauté d'infirmières de la Croix-Rouge. Les Maisons-Mères ont des contrats avec les hôpitaux et les communes et s'occupent de placer les infirmières. Une partie du salaire de celles-ci revient alors à leur Maison-Mère qui, en revanche, paie pour elles les primes d'assurance-vieillesse, maladie, etc. Ces maisons, où les infirmières se sentent chez elles et en famille, ont de très anciennes traditions. L'esprit qui y règne est large et tolérant et cependant très discipliné. Il y en a qui furent très riches grâce à des dons et à des legs; elles possédaient plusieurs bâtiments dont un était réservé aux infirmières retraitées, mais beaucoup d'entre elles ont vu leurs immeubles s'effondrer sous les bombes, leur fortune anéantie par la réforme monétaire.

Il n'existe plus en Allemagne une société unique de Croix-Rouge comme dans les autres pays, mais chaque Croix-Rouge régionale s'est réorganisée dès 1945. La première qui fut remise sur pied fut celle de Bavière, c'est aussi celle que nous avons visitée en premier, avec son Secrétariat général à *Munich*, grand immeuble partiellement détruit pendant la guerre et dernièrement remis en état. L'activité de cette société peut être considérée comme un exemple pour toute l'Allemagne. Il lui incombe des tâches que la Croix-Rouge suisse ne connaît pas, par exemple le service des ambulances, les premiers secours en cas d'accidents de la circulation ou d'accidents en montagne. Un des services les plus importants est celui des recherches de civils. Depuis l'été 1946, le service général des recherches de la Croix-Rouge en Allemagne a retrouvé plus de 4 millions de personnes et les a remis en rapport avec leur familles. En été 1948, il en restait encore 5,9 millions à chercher. Sur 65.000 enfants séparés de leurs parents, 33.565 ont été rendus à ces derniers. Nous avons visité également une institution où l'on dresse des

chiens à conduire des aveugles. Quand un chien a compris son métier après quelques semaines, son futur maître vient le chercher et demeure encore une semaine dans l'établissement pour s'habituer à lui.

Après une nuit passée à la Maison-Mère de la Croix-Rouge, où je me familiarise avec l'atmosphère de cette institution et où nous sommes reçus avec une touchante cordialité — ce n'était d'ailleurs qu'un avant-goût de l'hospitalité et de la bienveillance qui devaient nous entourer durant tout notre voyage — nous prenons la route de *Nuremberg*.

Pour ne pas nous inviter à dîner, nous pique-niquons au bord d'un charmant petit ruisseau, non loin du stade immense où il y a quelques années encore se réunissait le parti et dont la colossale colonnade blanche se dresse étrangement au-dessus des beaux arbres qui bordent la route rapiécée. Notre BMW s'arrête peu après devant une vaste villa. Une bande de futures infirmières s'éparpillent sur l'escalier et s'emparent de nos bagages. Nous allons tous loger au «Mutterhaus». Quel plaisir de voir mes trois compagnons tremper dans l'atmosphère sympathique de cette maison d'infirmières soignée et bien tenue. On ne dirait pas qu'elle a été transplantée six fois pendant la guerre! Ces allemandes ont le don de créer un chez-soi où l'on se sent à l'aise en presque n'importe quelle circonstance. Tous les meubles ont été prêtés; grâce à des rideaux gais et une profusion de fleurs, l'installation est simple mais très accueillante et confortable. Nous avions annoncé notre arrivée pour après le dîner, pourtant on nous a attendus et on nous fait partager le repas de la maison. On nous fait comprendre discrètement qu'il ne faut pas craindre de s'inviter, car les gens n'ont pu recevoir pendant si longtemps que maintenant que la situation s'est un peu améliorée ils prennent un plaisir tout spécial à offrir l'hospitalité.

A Schafhof: premier contact avec les réfugiés. Ils sont 3000 dans une ancienne école d'agriculture et les baraquements d'alentour. Depuis trois ans déjà! La Croix-Rouge s'occupe de l'infirmerie: tout y est extrêmement propre. Comment est-ce possible alors que le savon est peut-être ce qui manque le plus? Nous visitons le camp où tous ces réfugiés, de l'Est surtout, vivent entassés, jamais moins de 5 personnes par chambre. Mesurez dans une pièce 2 m. de large et 4 m. de long, vous aurez les dimensions exactes d'une chambre où vivent 6 personnes. Dans les plus grandes chambres (4 m. sur 4,5 m.) s'entassent parents, 4, 5 et même 6 enfants, un fourneau, des bicyclettes, les provisions de pommes de terre et de charbon pour l'hiver, etc. Et il y faut dormir, se laver, cuisiner, manger! Dans chacune de ces pièces c'est identique et pourtant différent! Ici un triste taudis, là une pièce gaie, proprette, fleurie.

Le soir de cette même journée, le président de la Croix-Rouge de Nuremberg qui nous a piloté jusqu'ici nous fait visiter le château qui

domine toute la ville. Je me souviens d'une semblable visite. C'était en 1934: je me rappelle mon ravissement à la vue de ces toits serrés, de ces ruelles tortueuses, toute la ville, infiniment pittoresque, baignant dans une atmosphère moyennâgeuse. Aujourd'hui, malgré moi, une parole du Nouveau Testament se présente à mon esprit «Jésus regarda la ville et pleura». Plus aucun de ces toits pointus, plus trace de rues, mais des ruines jusqu'à l'horizon, des pierres sans vie enveloppées d'une brume grise qui laisse à peine passer les rayons du soleil d'automne. Du long historique que nous expose notre guide, je n'entends que ces derniers mots qui me frappent. «Nous tâcherons de sauver ce qu'il nous reste encore de notre belle ville.» Et j'ai peine à retenir l'exclamation qui me monte aux lèvres: «Mais il n'y a plus rien à sauver!»

Hambourg. Que cette ville a dû être belle! Nous sommes au bord de l'Elbe, large comme le lac de Zurich en cet endroit, dans un quartier de villas. C'est là que se trouve le Secrétariat général de la Croix-Rouge de Hambourg. Après les ruines, quel soulagement de ne voir qu'une eau tranquille, des arbres majestueux et de longues pelouses. Et pourtant, si l'on y regarde de plus près on découvre que ces manteaux de feuillage doré cachent de profondes blessures, ces blessures douloureuses que les humains font à leurs semblables. Ces mêmes hommes, ou d'autres, s'efforcent maintenant de les panser et de rebâtir. Nous admirons malgré nous leur courage et leur persévérance inouie en face de difficultés qui semblent insurmontables et de l'immensité de la détresse qui règne partout. Nous voici dans une garderie d'enfants de la Croix-Rouge. Une cinquantaine de petits banlieusards de 4 à 10 ans y passent toute la journée. Un tram spécial les transportent des ruines où ils habitent dans ces jardins paisibles. Ceux qui ont quitté pour la première fois la poussière et les pierres de ce qui fut Altona, sont tout éblouis par la verdure et les fleurs, grisés par l'espace. Il y en avaient qui enveloppaient délicatement de leurs petites mains une fleur ou une feuille pour voir si leur trésor était vivant!

Il faut que la garderie puisse maintenir ses portes ouvertes à tous ces petits malheureux. Mais où trouver l'argent pour les nourrir, les chauffer, vêtir chaudement leurs membres trop frêles et grelottants? C'est là un problème parmi tant d'autres problèmes en Allemagne, car depuis la réforme monétaire il n'y a presque plus rien dans les caisses des institutions charitables.

Au retour, toutes les misères que nous avons vues repassent devant nos yeux et je me rends compte que nous ne pouvons nous désolidariser des pays qui souffrent et que notre devoir est encore de les aider.

M. C.

Verwaltungsfragen im Krankenhaus

Der Veska-Kurs 1948 des Verbandes Schweizerischer Krankenanstalten am 7. und 8. Oktober in Baden verfolgte den Zweck, «die Bedeutung des Verwaltungsdienstes im Krankenhaus gebührendermassen zu beleuchten und den Verwaltungsbeamten Gelegenheit zu geben, sich neues Rüstzeug für die Bewältigung ihrer Aufgabe zu verschaffen, ... in der Ueberzeugung, dass das reibungslose Spiel des Verwaltungsapparates im Krankenhaus die Aufgabe der Aerzte, der Schwestern und Pfleger in bedeutendem Masse zu erleichtern vermag».

Mit diesen einführenden Worten wurden die Mitglieder der Veska zu diesem Kurs nach dem uralten *Kurort* Baden eingeladen. Baden besitzt noch das, von der *Königin Agnes* nach dem Königsmord vom Jahre 1308 *gegründete Spital,* das heute als Bürgerasyl am Ufer der Limmat steht. Gäbe es einen geeigneteren Rahmen für das Zusammenfinden von Krankenhausleuten!?

Die verschiedenen Referate von in unsern Spitälern wirkenden Persönlichkeiten hatten auch den Schwestern manches zu sagen, das für ihr Zusammenwirken mit dem Verwalter und der Verwaltung nutzbringend sein kann. Deshalb sei aus den, von viel Verständnis und Einfühlung getragenen Referaten einige Gedanken hier wiedergegeben.

In seiner *Einführung* betonte der *Präsident der Veska, Herr Dr. phil. O. Binswanger* die Pflicht des Verbandes, um die Ausbildung der Krankenhaus-Verwaltungsbeamten besorgt zu sein. Auch der Verwalter ist mitbeteiligt am Heilungsdienst des Kranken, er hat daher nicht nur technische und wirtschaftliche Aufgaben zu erfüllen, er soll sich auch um das Wohlergehen der Kranken und um ein erspriessliches Zusammenleben aller Mitarbeiter im Spital kümmern. *Herr Verwalter P. Barben* sprach über Vorbildung und Stellung des Verwalters und wünscht für ihn Einführung in sein Fachwissen, das er gegenwärtig durch Praxis und private Lektüre von Fachliteratur oft mühsam zusammentragen muss. Der Referent verlangte, dass für Verwalter und ihre Mitarbeiter Ausbildungskurse geschaffen werden. In sympathischer, milder Weise tadelte er Mängel und Fehlhandlungen seiner Mitarbeiter (empfahl u. a. dem Nachtwachen-Essen besondere Aufmerksamkeit zu schenken) und redet einer «freundschaftlichen Disziplin» das Wort.

Herr Prof. Dr. A. Alder behandelte als erfahrener Spitaldirektor die Frage: Was muss der Verwalter vom ärztlichen Dienst wissen? Der Referent riet den Verwaltern, sich in die medizinischen Belange einzuarbeiten, damit sie das ärztliche Handeln und die heute oft so kostspieligen Forderungen der Aerzte besser verstehen können. Medikamente sind im Verhältnis zu früher viel teurer geworden, ebenso fordern Appa-

raturen, Labor- und Röntgeneinrichtungen die Disposition vermehrten Raumes. Zusammenarbeit und Interesse für die Arbeit des Andern bringt Verständnis für sein Vorgehen und seine Anordnung. Der Verwalter soll gut orientiert sein, sowohl über den Verkehr mit den Behörden, als auch über die Begebenheiten innerhalb der Anstalt. In USA. und Canada bestehen Schulen für Verwaltungsbeamte, was auch für unser Land wünschenswert wäre.

Herr Kantonsbaumeister K. Kaufmann befasste sich mit Fragen der Mitwirkung bei Planung, Bau und Einrichtung von Spitälern. Für eventuelle Erweiterungsbauten sollte weit voraus Terrain reserviert, bzw. angekauft werden. Keine unüberlegten An- und Umbauten, die einen spätern Generalplan behindern könnten.

Die welschsprechenden Teilnehmer am Kurse kamen besonders beim Referat von *Herrn Pierre Mayor*, Kantonsspital Lausanne, auf ihre Rechnung, indem Herr Mayor in seinem Thema: «Quelques questions de droit» interessante Rechtsfragen behandelte.

Herr *Verwalter H. Fischer* erteilte in seinem Vortrag über das Verhalten des Verwalters zu seinen Angestellten manchen weisen Ratschlag, der auch für leitende Schwestern wertvoll sein dürfte: Zeugnisse sollen durch direkte Orientierung bei früheren Arbeitgebern ergänzt werden, da sie oft nicht die nötige Auskunft vermitteln. Der Vorgesetzte soll dem andern Anerkennung zollen, jedem eine angemessene Verantwortung übertragen und ihm Handlungsfreiheit innerhalb seines Pflichtenkreises einräumen. Angestellte, die ehemals Patienten waren (besonders in Sanatorien) sollen in bezug auf Entlöhnung usw. gerecht behandelt werden; es besteht kein Grund, ihre überstandene Krankheit zum Anlass schlechterer Anstellungsverhältnisse zu benützen. Einem untergeordneten Angestellten soll man bei Bewährung die Möglichkeit geben zu avancieren.

Von *Schwester Maria Rickli*, Diätassistentin am Kantonsspital Zürich hörten wir einen interessanten Vortrag über das wichtige Gebiet der Diät und was der Verwalter von derselben wissen sollte. Wir freuen uns, später das wichtigste aus diesem klar und klug vorgetragenen Referat in unserer Zeitschrift wiedergeben zu dürfen.

Noch sprachen *Herr Ing. ETH., H. Bächi* über «Technische Verwaltungsfragen» und *Herr Verwalter W. Knecht* über die «Buchhaltung im Spital», beides Themen, die vielleicht nicht direkt der Interessensphäre des Schwesterndienstes zugehören. Doch hoffen wir auch diesen vortrefflichen Ausführungen in der Veska-Zeitschrift wieder zu begegnen, weil es zu Nutz und Frommen manchen kleineren Krankenhauses unter den Schwestern auch «Spezialisten» und Liebhaberinnen für diese Fächer gibt.

Wie bei allen wohlvorbereiteten und gut geleiteten Tagungen gestaltete sich auch hier die persönliche Aussprache sehr lebhaft; was ein Mensch aus seiner eigenen Erfahrung bei solcher Gelegenheit dem andern übermittelt, wird gar oft zu bleibender Bindung zum Vorteil einer stärkenden beruflichen Zusammenarbeit. — Zur Erlabung in den Pausen offerierten die «*Birds Eye Produkte*» den Teilnehmern herrliche, *tiefgekühlte* Fruchtsäfte und Gemüsekostproben; wirklich wie frisch! Während die einen den *Kunstwerken der Klosterkirche in Wettingen* einen Besuch abstatteten, folgten die andern einer Führung durch die Werkhallen der *Metallwarenfabrikation Merker & Co., Baden,* wo sie Gelegenheit hatten, die sorgfältige Herstellung von «Kantinen» und Geschirrkrätzen aus *Chromstahl* zu bewundern und das subtile *Emaillieren* von Krügen, Krüglein, Schalen und Schüsseln zu bestaunen. *A.*

L'Hypophyse

L'expérience démontre clairement l'influence d'une glande sur les autres, la répercussion fonctionnelle des troubles de l'une sur l'autre, et vice versa. On ne rencontre pas en clinique de syndrome thyroïdien, génital, surrénalien, à l'état pur et isolé. Il y a toujours en pratique un enchevêtrement de symptomes dépendant de glandes connexes. Mais alors que l'influence d'une glande sur une autre consiste généralement en une action stimulante, il y en a qui freinent le fonctionnement d'une autre...: on dit qu'elles «inhibent» la sécrétion glandulaire. Ainsi, la thyroïde ralentirait la sécrétion pancréatique, l'hypophyse inhiberait dans certains cas les sécrétions thyroïdienne, surrénaliennes, etc... Enfin, la formation d'«antihormones», substances analogues aux anticorps, viendrait s'opposer à l'action habituelle d'une sécrétion à la suite de l'administration prolongée d'extraits glandulaires, annulant ainsi les résultats espérés.

La complexité de tous ces mécanismes hormonaux atteint son point culminant dans le fait que toutes les glandes endocrines subissent l'influence de l'hypophyse.

L'hypophyse ou glande pituitaire, est un petit organe de la grosseur d'une fêve, enchassé dans une dépression de la base du crâne, la selle turcique. Divisée en trois lobes, antérieur, postérieur et médian, elle élabore des hormones surtout par ses parties antérieure et postérieure, la partie médiane ou intermédiaire étant de nature nerveuse... L'hypophyse, malgré ses dimensions réduites, est nécessaire à la vie, et sa fonction principale est de régulariser toutes les autres sécrétions internes de l'organisme, d'où le nom de «cerveau endocrinien» qui lui fut donné.

Eminemment sensible aux besoins organiques, elle entre en action dès que la nécessité l'exige, et sécrète l'une ou l'autre de ses nombreuses hormones, selon la nature des troubles qu'elle perçoit. Des savants prétendent que l'hypophyse peut déverser dans la circulation une vingtaine d'hormones différentes...: une hormone pour chaque glande endocrine, hormone qui remaniée convenablement peut cesser d'être stimulante pour devenir inhibitrice, une hormone pour chacun des principaux tissus... etc.

L'harmonieux équilibre de toutes ces sécrétions représente donc une synergie d'influences fort compliquée, rendant leur étude hardue et pénible.

Brièvement, on peut résumer le rôle de l'hypophyse en posant que:

Le *lobe antérieur* élabore les principales hormones suivantes: 1° Hormone de croissance (somatotrope); 2° Hormone stimulant les gonades (gonadotrope, Prolan A et Prolan B); 3° Hormone stimulant la thyroïde (thyrotrope); 4° Hormone stimulant les surrénales (adrénotrope); 5° Hormone stimulant la sécrétion lactée; 6° Hormones stimulant le pancréas, les parathyroïdes, le thymus; 7° Hormones pour le métabolisme de l'eau, de l'azote, la formation des globules, etc.

Le *lobe postérieur* sécrète des hormones différentes qui élèvent la pression artérielle, provoquent les contractions utérines, dirigent la distribution des pigments de la peau, etc.

L'*insuffisance* hypophysaire globale survenant au jeune âge, entraîne des troubles graves de la croissance: la maladie de Fröhlich, ou syndrôme adiposo-génital. L'individu grandit peu, mais une surcharge graisseuse monstrueuse l'envahit, les organes génitaux restent infantiles, les caractères sexuels secondaires n'apparaissent pas.

L'insuffisance hypophysaire peut n'atteindre que l'une ou l'autre des parties de la glande pituitaire, et alors se manifestent des troubles variables, suivant la région défisciente...: nanisme et infantilisme (par défaut de croissance), maladie de Simond (maigreur extrême hypophysaire), adiposité douloureuse, et diabète insipide ou hypophysaire... Les extraits hypophysaires combinés à d'autres produits hormonaux, sont très indiqués dans tous les cas...

La *suractivité* de l'hypophyse stimule excessivement les tissus et les glandes, réalisant le gigantisme, l'acromégalie, la maladie de Cushing, etc. Il faut alors soumettre la glande à l'action des rayons X qui en diminue l'activité...

Dr *Marius Denis.*

La Garde-Malade canadienne-française no 9/1948

N'oublions pas...

Chères sœurs,

Nombreuses sont celles d'entre vous qui, ce printemps, ont répondu à l'appel en faveur de l'Aide à l'Europe et qui, généreusement ont renoncé à leur gain d'un jour pour venir en aide aux enfants affamés de notre continent. Les dons de toute espèce, grands et petits colis, continuent à affluer et s'en vont aussitôt secourir les malheureux des quatre pays qui touchent au nôtre.

N'oublions pas cependant que la misère et les privations sont aussi chez nous, tout près de nous, le lot de trop d'êtres dont l'existence quotidienne est assombrie par le souci du lendemain. Rappelons-nous celles de nos sœurs qui fatiguées, et malades se sont retirées à l'écart quittant parfois une activité qui leur était chère et qui vivent désormais des jours difficiles. C'est à elles, les malades et les solitaires que nous pensons, pour elles que nous vous adressons cet appel afin que Noël leur apporte un peu de joie. Un peu de joie grâce à un modeste don qui leur prouve notre solidarité. Nous ne voulons ni ne saurions les oublier.

Action de Noël 1948 Compte de chèques postaux VII 6164, ASID. Lucerne.

Wir wollen sie nicht vergessen!

Liebe Schwestern,

Erfreulich zahlreich haben Sie im Frühjahr dem Aufruf der Europa-Hilfe Folge geleistet und in grosszügiger Weise hatten Sie auf eine Tages-Besoldung zugunsten hungernder Kinder verzichtet. Und immerfort befördert die Eidgenössische Post Gross-Sendungen, Pakete und Päckli an unsere vier Landesgrenzen, um notleidenden Mitmenschen Hilfe zu bringen.

Wir wollen aber nicht vergessen, dass auch bei uns viel Not und Entbehrungen Gemüt und Seele uns nahe stehender Menschen verdüstern und quälen. Wir wollen nicht vergessen, dass viele unserer Schwestern müde und krank und einsam geworden, schweigend aus unseren Reihen sich zurückziehen mussten und fern von der geliebten Berufstätigkeit sorgen- und leidvoll ihre Tage verbringen. Es sind unsere kranken und einsamen Mitschwestern, denen etwas Weihnachtsfreude zu bringen, Sie hiemit herzlich aufgerufen werden. — Etwas Weihnachtsfreude durch eine kleine Gabe, die ihnen zeigen soll und wird, dass wir in treuer Verbundenheit ihrer gedenken. Wir wollen und dürfen sie nicht vergessen.

Weihnachtsaktion 1948, Postcheckkonto VII 6164, SVDK., Luzern.

Schlusskurs im Schwesternhaus vom Roten Kreuz Zürich-Fluntern

«Heute beginnt der Schlusskurs!» Voller Erwartung sind wir am Vorabend eingetroffen und viele Fragen bewegen Herz und Seele: Wie werden wir uns in die enge Hausgemeinschaft unseres Holzhauses, das einem wie ein Weekend-Häuschen anmutet, zurechtfinden?, uns der Disziplin fügen?, wie werden wir das stundenlange Stillesitzen nach dem bewegten Lebensrhythmus in den Kantonsspitälern ertragen?

Während den ersten zwei Wochen werden wir nach einer kurzen Andacht in die Geheimnisse der Seelenkunde und in die Schönheiten der christlichen Ethik eingeführt; die grossen Gestalten der Krankenpflege, welche einander während Jahrhunderten die Fackel der Menschenliebe weitergereicht haben, leuchten vor uns auf. Nachmittags ist es eine Wohltat, seine Glieder zu regen und die Schwestern während ihrer Freizeit auf den Krankenabteilungen zu vertreten.

Doch schon naht ein neuer Abschnitt des Kurses: Wir sollen in verschiedene Spezialgebiete unseres Berufes eingeführt werden; die Eine betritt den Operationssaal mit etwelcher Beklemmung, die Andere sucht ihren Weg in der Diätküche und trachtet, sich mit den verschiedenen Zubereitungsarten der gelben Rüben zu befreunden, andere versuchen ihr Glück in der physikalischen Therapie und im Röntgen. Restlos zufrieden sind wohl diejenigen, welche den Gemeindeschwestern zugeteilt werden. Zuerst unter Aufsicht und schon bald allein wandern sie von einem Haus zum andern, lernen ganz unbekannte Stadtteile kennen und erhalten einen Einblick in die sozialen Verhältnisse der Kranken.

Nur zu rasch nähert sich das Fortbildungspraktikum seinem Ende, der vorwiegend medizinisch-wissenschaftliche Teil des Kurses nimmt seinen Anfang. Aber auch die Theorie der praktischen Krankenpflege kommt zum Worte. Anatomie und Physiologie werden aufgefrischt um den rein medizinischen Fächern eine feste Grundlage zu schaffen. Das grosse Heer der Krankheiten zieht an uns vorbei, von der verwirrenden Herzinsuffizienz bis zur klassischen Appendicitis und den so schwer voneinander zu unterscheidenden Infektionskrankheiten. Und bei jeder Krankheit sollte man Ursache und Folgen, anatomische Veränderung und klinisches Bild fein säuberlich auseinanderhalten. Nicht genug des grausamen Spieles: in jedem Fach wird noch eine «Schriftliche» verlangt! Doch auch dies geht vorüber; abends erholt man sich ein wenig bei Handarbeiten und gemeinsamer Lektüre, bei Gesang und Spiel, in einem schönen Orgelkonzert oder man unterhält sich einmal zur Abwechslung «französisch». Eine angenehme Erholung sind die Turn-

November

Als die Matten froh erblühten,
und voll Schöpferliebe glühten,
Jauchzten, sangen wir auf Erden
von dem grossen frohen Werden.

Als der Felder golden Wogen
Sich von Gottes Güte bogen,
Dachten wir an Zeit und Geben
Und ans Wandern, und ans Leben.

Als das Laub fing an zu fallen,
Hört' ich dumpfe Schritte hallen,
Hört' ich letzte Bündlein schnüren
Und ein Geh'n zu Friedhofstüren.

Jetzt da leer die Bäume stehen
Sieh' was meine Augen sehen:
Neue Knospen, neuen Segen,
Neuem Frühling gehts entgegen.

L. Staffelbach.

---

und Singstunden, eine Wegleitung, die «Besprechungen über Schwesternfragen».

Immer rascher eilt die Zeit dahin, bis ein gemeinsames Ziel in greifbare Nähe rückt: das «Examen».

Der grosse Tag bricht an; eine freundliche Hand hat an jeden Platz einen sinnreichen Spruch hingelegt und ein frohes Lied erklingt als Auftakt zum wichtigen Beginnen. Und dann treten die zwei ersten Opfer in den Festsaal ein. Die Stunden verrinnen und bringen wechselndes Glück, dennoch waltet ein guter Stern über dem Ganzen. Der Nachmittag bringt die praktischen Prüfungen, die auch ihre heimlichen Tücken bergen, bis alle aufatmend das glückliche Resultat erfahren dürfen: «Bestanden!»

Der Druck, die Spannung sind gewichen, die Freude darf nun aufsteigen und in einer gemütlichen, kleinen Abendfeier mit Chefärzten, Oberin und Schulschwestern zusammen, Gestalt annehmen. Kurze Ansprachen, sinnige Einfälle, fröhliche Lieder geben dem Festchen Inhalt und Glanz.

Am nächsten Morgen geht es an ein munteres Räumen und Packen: die Ferien stehen vor der Tür!

Ein wichtiger Lebensabschnitt ist vorbei. Unwillkürlich wird Rückschau und Ausschau gehalten: Im Laufe der Wochen und Monate des Kurses wurden die wichtigsten Wurzeln des Berufes aufgedeckt, die religiös-ethischen, die psychologischen, die menschlichen, die praktisch-technischen und die wissenschaftlichen, manch neues Band wurde geknüpft, manche Erfahrung gewonnen. Und so nehmen wir einen bescheidenen Lebensvorrat mit, an dem wir noch lange zehren werden, ob wir im Dienste des Schwesternhauses weiter arbeiten oder ob wir in der Ferne Ehre für dasselbe einlegen.

* * *

Information sur l'École d'Infirmières du Bon-Secours

La Profession d'infirmière dans le cadre de la Médecine moderne

Les découvertes faites dans le domaine médical et dans celui de l'hygiène et de la prévention des maladies, ont eu au cours de ces dernières années une grande répercussion sur la formation que l'on donne aux infirmières.

La complexité des nouveaux traitements, les travaux de recherches scientifiques, le dépistage des maladies contagieuses et l'éducation du public en matière de santé exigent de l'infirmière d'aujourd'hui non seulement l'esprit de dévouement qui garde toute sa valeur, mais encore une préparation complète basée sur une culture générale et des connaissances professionnelles qui lui permettront d'agir en collaboratrice intelligente du médecin, et d'être un chaînon actif dans cette «équipe sanitaire» chargée de veiller sur la santé des populations.

L'Organisation Mondiale de la Santé déclare dans le préambule de sa constitution:

> «La santé est un état de complet bien-être physique mental et social et ne consiste pas seulement en une absence de maladies et d'infirmités. La santé de tous les peuples est une condition de la paix du monde et de la sécurité; elle dépend de la coopération la plus étroite des individus et des peuples.»

En ce qui concerne les infirmières il s'agit donc de trouver le moyen de résoudre le double problème de leur nombre et de leur qualité.

Pour augmenter le recrutement des élèves et pour conserver au rang des «actives» les infirmières diplômées, il incombe aux écoles et aux institutions hospitalières, d'offrir des conditions de vie, d'études et de travail qui répondent aux aspirations des jeunes femmes ayant choisi cette profession.

En outre, afin de former des infirmières qui soient prêtes à faire face à leurs nouvelles et croissantes responsabilités, les écoles d'infirmières se doivent d'élargir et de réorganiser leurs programmes.

Le Passé du Bon Secours

A Genève, l'Ecole d'Infirmières du Bon Secours, créée par la Desse Champendal en 1905 a subi au cours des 43 années de son existance nombre de transformations visant à réaliser chaque fois mieux le but que s'est donné sa fondatrice, soit, répondre en s'y adaptant sans cesse, aux besoins de la collectivité.

C'est ainsi que se sont développés tout d'abord, dès 1905, son Service gratuit d'Infirmières-visiteuses et sa Pouponnière. A l'heure actuelle, continuant cette tradition, les élèves, et les infirmières diplômées du Bon Secours travaillent dans ces deux organisations ainsi que dans les divers services médicaux, curatifs et préventifs, dépendant d'institutions officielles et privées de la ville de Genève.

En 1934, le Bon Secours ayant prolongé la durée de ses études de 18 mois à trois ans, a été porté au nombre des écoles reconnues par la Croix-Rouge Suisse.

A la fin de la dernière guerre mondiale, le Bon Secours s'est trouvé au double point de vue de la finance et du recrutement, comme beaucoup d'écoles d'infirmières de différents pays, dans une situation instable et demandant une réorganisation complète.

C'est dans ce but qu'en 1946, le Bon Secours en vint à solliciter l'appui de la Fondation Rockefeller. Cette organisation est bien connue en Suisse où elle s'intéresse depuis plusieurs années à différentes institutions et en particulier, à l'enseignement des Sciences Médicales à l'Université de Zurich; aux recherches scientifiques faites par l'Ecole Polytechnique Fédérale, et au développement de l'Institut Universitaire des Hautes Etudes Internationales à Genève.

Un des buts principaux de la Fondation Rockefeller est de contribuer au développement international de l'hygiène publique et de la médecine préventive.

C'est dans ce sens qu'elle s'intéresse tout spécialement à l'éducation des infirmières sur lesquelles repose l'importante responsabilité de seconder les médecins et hygiénistes dans leur lutte pour la protection de la santé publique. D'autre part, dans ce domaine comme ailleurs la Fondation Rockefeller a pour principe de n'accorder son appui technique et financier qu'aux institutions qui jouissent de l'appui des gouvernements de leur pays. C'est pour cela que dès 1946, se sont établis des rapports entre le Bon Secours, la Fondation Rockefeller et l'Etat de Genève.

Réalisations et projets

L'Ecole d'infirmières du Bon Secours demeure légalement propriété de l'Association des anciennes élèves du Bon Secours (A. B. S.) qui l'a acquise par souscription de ses membres en 1928 ce qui garantit sa continuité de ligne et le maintien de son caractère propre. Son budget jusqu'ici basé sur des dons, des souscriptions et des écolages devenus insuffisants, est désormais équilibré en outre par la subvention de l'Etat de Genève (projet de loi ratifié le 26 juin par le Grand Conseil) et par l'aide de la Fondation Rockefeller.

L'Apport de la Fondation Rockefeller à côté de directives techniques et d'informations de grand intérêt, est constitué par un important matériel d'études et par l'octroi des bourses permettant la formation spécialisée d'infirmières-monitrices et d'infirmières-chefs. Cet apport permet aussi d'adapter le salaire de ces chefs au degré de leur préparation professionnelle.

Deux infirmières diplômées de l'Ecole, appelées à entrer dans son corps enseignant, ont été bénéficiaires l'an dernier de bourses d'études au Canada et aux Etats-Unis. Deux autres viennent de leur succéder.

L'Apport officiel de l'Etat offre au Bon Secours en tout premier lieu, la possibilité d'abaisser son écolage [1]) et de constituer un fond de bourse accessible aux candidates n'ayant pas les moyens de faire face au coût de leurs études. Ceci permet un recrutement plus large qui n'est limité que par les conditions d'admission (âge, santé, caractère, instruction de base) et les capacités de la candidate à suivre le programme d'études.

D'autre part, l'enseignement théorique est désormais assuré par le corps enseignant de la Faculté de Médecine, et, grâce à une collaboration élargie avec l'Hôpital Cantonal et à la possibilité d'accéder aux services de l'Institut d'Hygiène, les stages pratiques offriront de nouvelles facilités de développement.

La réorganisation du programme s'accomplit par étapes depuis deux ans. Les bénéfices qui en résultent se portent en premier lieu sur les élèves qui seront mieux préparées à leurs futures responsabilités professionnelles. D'autre part, les institutions hospitalières de la ville en retireront des avantages qui auront une répercussion directe sur la collectivité qu'elles servent.

Les études théoriques précédemment placées dans les trois premiers semestres sont maintenant réparties sur les trois années d'études. Les élèves doivent pour cela accomplir trois semestres d'internat à l'Ecole puis trois semestres d'internat dans les services hospitaliers à Genève. Elles se trouvent ainsi durant la totalité de leur formation, sous le contrôle direct de leur école, ce qui permet d'envisager une coordination meilleure des connaissances théoriques et de leur application pratique, et de réaliser un enseignement progressif.

Le programme de l'enseignement médical est fixé par la Direction de l'Ecole d'accord avec la Direction des cours pour auxiliaires des professions médicales, rattachée à l'Université. Ces heures de cours sont

---

[1]) Durant les trois premiers semestres, l'élève interne à l'Ecole paie une pension de fr. 150.— par mois. Durant les trois semestres suivants, interne dans les services, elle est entièrement défrayée de son entretien et reçoit un argent de poche.

prélevées sur l'horaire journalier, ce qui tend à diminuer au lieu de surcharger la journée de travail encore trop longue de l'élève-infirmière dans notre pays.

Durant l'enseignement préparatoire des premiers mois, l'élève n'est mise que progressivement en contact avec les malades. Les exercices pratiques, les interrogatoires, la préparation des examens, et le contrôle du travail des élèves dans les services, sont assurés par les infirmières-monitrices et infirmières-chefs.

D'autres avantages reviennent aux institutions hospitalières de la ville du fait que les élèves font désormais tous leurs stages à Genève, et que l'Ecole envisage de pouvoir accepter un plus grand nombre de candidates, ce qui augmentera l'effectif d'élèves dans ces services.

Ainsi la collaboration du Bon Secours avec les Institutions Genevoises qui date de plus de 40 ans, est en voie de s'élargir et de s'affermir. En outre, son avenir dépend du développement de ses relations avec les Ecoles d'infirmières du pays, la Croix-Rouge suisse, l'Association des infirmières et infirmiers diplômés et l'organisation qui groupe toutes les infirmières: le Conseil International des Infirmières.

Toutes ces institutions poursuivent un même but; celui exprimé dans la constitution de l'Organisation Mondiale de la Santé et qui tend à placer l'être humain dans les meilleures conditions possibles de santé, quelle que soit sa race, sa religion, ses opinions politiques, sa condition économique et sociale.

M. Duvillard, Directrice du Bon Secours

Viscum album

Botanik

Die weisse Mistel ist ein äusserst interessanter Halbschmarotzer unserer Laub- und Nadelbäume. Sie ist die einzige Vertreterin ihrer Gattung in Mitteleuropa und gehört zur Familie der Loranthaceen, die meist auf den oberirdischen Teilen von Holzpflanzen wachsen. Die Mistel fällt besonders während der Wintermonate in den entblätterten Kronen der Laubhölzer auf, da sie immergrün ist. Sie bildet ganze Kolonien, die im Alter kugelig werden und über einen Meter Durchmesser erreichen können. Die Sprossen sind gegliedert und verzweigen sich mehrfach gabelig. Die lederigen Blätter sind gegenständig, meist breit zungenförmig oder länglich verkehrt-eiförmig, ganzrandig und überwinternd. Besonders die zwei- und dreijährigen Glieder tragen an ihren Enden zwischen den Gabelästen die unscheinbaren Blüten. Die weissen Beeren, die

Misteln

Von Gott verfemt wächst auf dem Acker die Distel
und wuchert in des Baumes Krone die Mistel,
seit Gott aus seinem Paradies
den Menschen verwies.

Und Hödur, der dunkle, erschoss, der verschlag'ne feige,
den Bruder, den lichten, mit einem Mistelzweige,
den letzten, dessen Stirne noch klar
und sonnefroh war.

Seitdem liegt nun an jedes Zweiges Ende,
geborgen in zwei schmale Blätterhände,
ein Tröpflein, einer Träne gleich,
so silbern und bleich.

Und wenn nun in Winterstürmen die Bäume sterben,
die Mistel stirbt nicht. Sie will bitten und werben
mit ihren Tränen und ihrem Grün
um künftiges Blühn,

und dass Allvater uns den Erlöser sendet,
der unsere Reuetränen zur Freude wendet
und klare Augen und Stirnen macht,
voll leuchtender Pracht.

F. A. Herzog

---

im Winter in grosser Zahl an den weiblichen Pflanzen sitzen, sind Scheinfrüchte, deren Fleisch zum grossen Teil aus dem Gewebe der Blütenachse stammt. Sie enthalten ein bis drei Keimlinge, die bei der Keimung sich mit einer Haftscheibe der Wirtspflanze anheften. Aus deren Mitte dringt die erste Wurzel in die Rinde ein, verzweigt sich später darin und sendet dann Senker bis zum Holzkörper des Wirtes vor. Man unterscheidet drei biologische Rassen der weissen Mistel: die Laubholzmistel, die Tannenmistel und die Föhrenmistel, die auch morphologisch voneinander an der verschiedenen Form und Grösse der Blätter und Beeren erkenntlich sind.

Geschichtliches.

Schon das Klassische Altertum kannte die Mistel (Theophrastus und Plinius). Sie spielte besonders bei den Galliern und in der nordischen Mythologie bei kultischen Bräuchen eine grosse Rolle, da die Mistel als heilige Pflanze verehrt wurde. Trotzdem bald das Christentum in die keltischen Gegenden vordrang, ging der mit dem Mistelkult zusam-

menhängende Aberglaube nicht verloren, sondern lebt zum grossen Teil heute noch, wenn auch in veränderter Gestalt, weiter. Die heutige, hauptsächlich in England noch verbreitete Sitte, zu Weihnachten einen Mistelbusch im Zimmer aufzuhängen, steht sicher im Zusammenhang mit der alten Auffassung, die Mistel als Glücksbringer und Schutzmittel gegen allerlei bösen Zauber und jegliches Unheil anzusehen. Im Altertum sollte die Mistel nicht nur ein Heilmittel gegen alle Gifte sein, sondern auch die Empfängnis der Frauen fördern, unfruchtbare Tiere fruchtbar machen, gegen die Fallsucht helfen und Geschwüre heilen. Während die Mistel im Mittelalter als Arzneipflanze fast vollständig in Vergessenheit geriet, hat sicher zur weiteren Verbreitung des Glaubens an die Wunderkraft der Mistel viel beigetragen, dass aus dem Bericht des Plinius vieles in die Kräuterbücher des 16. und 17. Jahrhunderts wieder aufgenommen wurde. Ihre Anwendung blieb jedoch rein empirisch und erst am Anfang des 20. Jahrhunderts wurden genaue, pharmakologische Untersuchungen, hauptsächlich von französischen Forschern, wie zum Beispiel *Gaultier* und *Lestrat* durchgeführt, welche das Interesse der medizinischen Wissenschaft für die weisse Mistel weckten.

Chemie und Pharmakologie

Durch die ersten chemischen Versuche wurde das Viscin isoliert, das stets in Verbindung mit Viscoresin und Wachsarten vorkommt und sich in der abführend wirkenden, harzigen Masse von Rinde und Beeren befindet. Später wurden dann durch die Arbeiten von *Laville, Henri, Reinisch, Leprince, Tanret, Chevalier* und *Brissmoret* alle übrigen therapeutischen Wirkstoffe der Pflanze festgestellt. Die Blätter und Stengel enthalten eine sehr energische Oxydase, ein flüchtiges Alkaloid, Inosit, Kalium-Kalzium und Magnesium-Salze sowie die Verbindung eines sauren Saponins und Sapotoxins, welche die Blutdrucksenkung herbeiführt. Diese Senkung kann 50 bis 60 % des ursprünglichen Druckes erreichen.

Zeitschrift Zyma S. A., Nyon.

L'amitié engendre l'amitié

C'était au plus fort de la dernière guerre, alors que les Etats-Unis luttaient avec fureur contre le Japon. En Birmanie, occupée par les Japonais, un avion américain fut descendu et le pilote transporté, grièvement blessé, dans une ambulance japonaise où les chirurgiens se mirent en devoir de raccommoder ses membres cassés. Seul, au milieu d'ennemis, le jeune officier américain, qui souffrait cruellement et broyait du noir, occupait une chambre au rez-de-chaussée.

Un jour, il voit un soldat japonais qui, du jardin, le regarde fixement. «Cet homme va me faire un mauvais coup», se dit l'Américain et, appelant l'infirmier, il lui fait signe de fermer la fenêtre malgré la chaleur. Le lendemain, un pas feutré lui fait tourner la tête. Il voit entrer furtivement son soldat de la veille, les mains derrière le dos. Une sueur froide perle au front de l'aviateur, persuadé que le Japonais dissimule un poignard et vient l'assassiner. Mais le soldat s'approche en souriant, glisse sous son oreiller un morceau de savon, et s'esquive.

A partir de ce jour, le Japonais revint presque chaque jour. Il surgissait brusquement du jardin après s'être assuré de l'absence de l'infirmier, cachait dans le lit du blessé un fruit, une petite friandise, et se sauvait. Parfois, il prononçait en mauvais anglais quelques mots bienveillants. C'est ainsi que l'aviateur apprit que, lorsque le Japonais était un petit écolier, une école des Etats-Unis avait fait à la sienne tout un envoi de jolis cadeaux, accompagnés de gentilles lettres d'écoliers américains. Il en avait reçu un, qui lui parut merveilleusement beau, et il s'était promis de rendre service au premier Américain qu'il rencontrerait. Il était heureux de pouvoir enfin tenir parole. Mais l'officier américain se rendait compte que c'était au risque d'être sévèrement puni si son manège était découvert.

M. Butts,
La Jeunesse et la paix du Monde.

Aus dem Leserkreise - Les lecteurs nous parlent

A propos du Cours pour la formation d'infirmières-visiteuses

(Vide n° 10/1948, p. 309, à Genève.)

Le nombre d'infirmières inscrites au cours qui devait avoir lieu du 1er novembre au 18 décembre étant insuffisant, celui-ci est renvoyé au début de l'année 1949, soit du 17 janvier au 5 mars.

Délai d'inscription: 5 janvier 1949.

Pour tout renseignement s'adresser: Route de Malagnou 3, Genève.

Wo sollen im Spital die Urinproben gemacht werden und von wem?

Sollen die Urinproben von der Schwester auf der Krankenabteilung gemacht werden oder von der Laborantin im Laboratorium? Einerseits ist es unter Umständen wichtig, sofort über den Harn eines eingetretenen Patienten Aufschluss zu erhalten und sich diesen Aufschluss selbst zu verschaffen, anderseits aber bedeuten die

täglich wiederkehrenden Kontroll-Urinproben für die Saalschwester, insbesondere auf internen Abteilungen, einen grossen Zeitverlust, zumal dies in der Hauptsache in der Frühmorgen-Arbeit gemacht werden muss.

Sicher sollten auf jeder Abteilung ein oder zwei gut eingerichtete Harnuntersuchungsstellen vorhanden sein, z. B. um bei Notfällen oder auf Wunsch des Arztes einzelne Untersuchungen sofort vornehmen zu können; jene mit fortlaufenden kontrollierendem Charakter aber sollten im Labor ausgeführt werden, wobei jedoch der Bericht hierüber von der Laborantin unverzüglich und automatisch an die Schwester zu leiten wäre. *Sr. S.*

Es ist ausserordentlich wichtig, dass wir Schwestern hiezu unsere Meinung äussern, damit bei Krankenhaus-Neubauten die Räume und Arbeitsplätze für solche Untersuchungen und ihre Placierung am richtigen Ort, rechtzeitig vorgesehen werden können. Einmal in den Bauplänen eingeordnet (oder eben nicht eingeordnet!), fällt es schwer, noch Aenderungen anzubringen. Wir bitten daher unsere Schwestern, ihre Ansicht über diese wichtige Frage, gut begründet, möglichst bald an uns zu senden. Geben wir hierin unsere Ansicht nicht klar und eindeutig kund, so laufen wir Gefahr, selbst in ganz neuen Krankenhäusern die Urinproben, wie in uralten Spitälern, auf unappetitliche Weise in den Krankenzimmern vornehmen zu müssen, und das dürfen wir unsern Kranken und den Schwestern der Zukunft nicht durch passives Verhalten «einbrocken»!

Wir wären Ihnen daher sehr dankbar für die Beantwortung folgender Fragen:

1. Sind Sie für die Durchführung der Urinproben in besonders hiefür eingerichtetem Raum auf der Abteilung?
2. Sind Sie für die Durchführung von Urinproben auf der Abteilung nur bei gelegentlichen, vereinzelt vorkommenden Anlässen (Notfällen, plötzlichen Ereignissen usw.) in besonders hiefür eingerichtetem Raum, währenddem alle andern Urinuntersuchungen im Labor gemacht werden, unter raschester Meldung der Resultate von der Laborantin an die Abteilungsschwester?

Mit bestem Dank für Ihre Mitarbeit grüsst Sie *die Redaktion.*

Verbände - Associations

Krankenpflegeverband Basel

Unsere *Weihnachtsfeier* findet dieses Jahr am Mittwoch, 15. Dezember, um 15 Uhr, im Blaukreuzhaus, Petersgraben 23, statt. Alle Mitglieder des SVDK., die in Basel arbeiten, sind herzlich dazu eingeladen, und werden gebeten, ihre Teilnahme bis zum 10. Dezember auf unserem Bureau, Leimenstrasse 52, anzumelden. Gaben für die Tombola werden daselbst ebenfalls mit Dank entgegengenommen.

Verloren: Bundesabzeichen 1699.

Schwesternverband der Bernischen Pflegerinnenschule Engeried, Bern

Schwestern, die sich für die Schwesternkonferenz vom 12.—17. Juni 1949 in Stockholm interessieren, werden darauf aufmerksam gemacht, dass die Anmeldungen bis zum 1. Dezember 1948 erfolgen sollen. Anmeldeformulare sind auf unserm Sekretariat, Theaterplatz 6, erhältlich. Für alle weitern Einzelheiten verweisen wir auf die Oktobernummer der «Blätter für Krankenpflege».

Krankenpflegeverband Bern

Herr Pfarrer Lüthy wird Mittwoch, 1. Dezember 1948, 20.15 Uhr, im Lindenhofspital (Esszimmer Parterre) eine Adventsfeier für uns halten. Wir hoffen, dass es vielen Mitgliedern möglich sei, daran teilzunehmen, und auch andere SVDK.-Mitglieder sind freundlich dazu eingeladen. (Wir bitten um pünktliches Erscheinen.)

Weihnachten 1948. Gemeinsam mit dem Lindenhofschulverband veranstalten wir unser kleines Weihnachtsfest Freitag, 17. Dezember, um 15.30 Uhr, im Lindenhofspital (Esszimmer Parterre). Herzlich laden wir Sie dazu ein und freuen uns, wenn wir Sie recht zahlreich begrüssen können. Auch bei dieser Feier sind die Mitglieder anderer dem SVDK. angeschlossener Verbände willkommen. Wir wären dankbar, Ihre Anmeldungen bis zum 15. Dezember 1948 zu erhalten.

Gruppe Thun: Seid herzlich willkommen zur Adventfeier am Donnerstag den 2. Dezember, im Hotel Bären, Marktgasse, Thun.

Verband der Rotkreuzschwestern Lindenhof Bern

Gruppe Thurgau. Donnerstag, den 2. Dezember 1948, Rendez-vous in St. Gallen, ca. 16 Uhr im Café Seeger (Unionplatz), wo wir mit der *Gruppe St. Gallen* zusammenkommen. Bitte, sich rechtzeitig bei seiner Gruppenleiterin anzumelden.

Frau O. Matzenauer, Leonhardstr. 37, St. Gallen.

Schw. Julia Seeger, Schloss Romanshorn.

Gruppe Bern. Alle Schwestern sind freundlichst eingeladen zu einer Adventsfeier im *Esszimmer des Lindenhofspitales,* die gemeinsam mit dem Krankenpflegeverband Bern stattfindet, am *Mittwoch, 1. Dezember 1948, 20.15 Uhr,* zu welcher *Herr Pfarrer Lüthy* seine Mitwirkung zugesagt hat.

Unsere liebe Seniorin, *Frau Siegenthaler-Wirz und ihre Töchter* laden die Schwestern der Gruppe Bern auch dieses Jahr wieder zu einer gemütlichen Feier ein in ihrem Heim, *Falkenhöheweg 5,* auf *Dienstag, den 7. Dezember 1948, 20.15 Uhr.*

Association des infirmières et infirmiers diplômés, Genève

Il a été perdu l'insigne n° 523, Alliance Suisse des Gardes-malades, 2, Bvd. de la Tour, *Genève.*

Krankenpflegeverband Luzern

Vortrag: Dr. Dubas, Frakturen. Mittwoch, 24. November 1948, im Schulzimmer des Kantonsspitals.

Krankenschwesternverein Schweiz. Pflegerinnenschule Zürich

Liebe Schwestern, wir *laden Sie herzlich ein,* an unserer *Weihnachtsfeier* teilzunehmen, am *Dienstag, den 21. Dezember, abends 5.00 Uhr,* im Wohnzimmer der diplomierten Schwestern der *Pflegerinnenschule.* Wir freuen uns, einige schöne Stunden in Weihnachtsstimmung zusammen verbringen zu dürfen und grüssen Sie inzwischen freundlich. Anmeldung erbeten bis am 20. Dezember an Schwester Hedwig Meier, Carmenstr. 40, Zürich 32, Telephon 24 67 60.

Krankenpflegeverband St. Gallen

Vortragsprogramm Winter 1948/1949

18. Nov. 1948: *Dr. Rotach,* Neue Methoden der Tuberkulosebehandlung (Streptomycin).

16. Dez. 1948: *Lichtbilder und Filmvortrag* über das Kinderdorf Pestalozzi, Trogen.

13. Jan. 1949: Filmvortrag: *Dr. Schirmer,* Eschenz: Erfahrungen und Erlebnisse im Dienste des Internationalen Roten Kreuzes.

17. Febr. 1949: *Dr. Oberholzer*, Fortschritte der Chirurgie durch neue Anaesthesie-Methoden.

17. März 1949: Referent noch unbestimmt, wahrscheinlich kommt ein orthopädisches Thema in Frage.

21. April 1949: *Dr. W. Bachmann*, Psychotherapie am Krankenbett.

(Sämtliche Vorträge finden um 20.15 Uhr, immer an einem Donnerstag, im Vortragssaal der Med. Klinik des Kantonsspitals statt.

Wir empfehlen unsern Schwestern einen regen Besuch der lehrreichen und interessanten Vorträge.

Krankenpflegeverband Zürich

Unfallversicherung: Wir bitten, die Prämien bis spätestens 11. Dezember auf unser Postscheckkonto VIII 3327 oder auf unserem Sekretariat, Asylstrasse 90, einzuzahlen. Postscheckeinzahlungen sind nach diesem Datum zu unterlassen, dafür aber die Nachnahmen, die dann für die noch ausstehenden Beiträge versandt werden, einzulösen.

Diejenigen unserer Mitglieder, die nicht gegen Unfall versichert sind, möchten wir bei dieser Gelegenheit daran erinnern, dass der Krankenpflegeverband Zürich mit der «Unfall Zürich» einen sehr günstigen Kollektivvertrag hat (ausschliesslich Taggeldversicherung). Anmeldungen nimmt das Sekretariat gerne entgegen.

Voranzeige: Weihnachtsfeier. Unsere diesjährige Weihnachtsfeier wird am Dienstag, den 28. Dezember, stattfinden. Alle unsere Mitglieder sind dazu recht herzlich eingeladen.

Gestorben: Schw. Katharina Frei; Schw. Marie Juon, Schw. Gertrud Tobler.

An die Schwestern Zürichs. Wer von Ihnen würde sich für eine Orientierung über Bau, Einrichtung und Funktion des *geplanten Stadtspitals* auf der Waid interessieren? Wir hätten Gelegenheit, von kompetenter Seite über dieses, für die Bevölkerung Zürichs, insbesondere für unsere Kranken und unsern Gesundheitsdienst wichtige Projekt unterrichtet zu werden. Jede Schwester «mit offenen Augen» für das Geschehen im öffentlichen Gesundheitswesen dürfte es begrüssen, über dieses bedeutende Bauvorhaben näheres zu vernehmen. Alle Schwestern Zürichs sind eingeladen, sich für die Teilnahme an diesem Vortrag bis am 1. Dezember auf einer der folgenden Geschäftsstellen anzumelden. Zeitpunkt wird später bestimmt.

Krankenpflegeverband Zürich, Asylstr. 90, Tel. 32 50 18;

Krankenschwesternverein der Schweiz. Pflegerinnenschule, Zürich, Carmenstrasse 40, Tel. 24 67 60;

Schwesternverband des Schwesternhauses vom Roten Kreuz, Zürich, Gloriastrasse 14, Tel. 34 14 10.

ASID - Section vaudoise

Fête de Noël 1948: Vous êtes cordialement invités à la fête de Noël de la section Vaudoise de l'ASID. qui aura lieu *le jeudi 16 décembre 1948 à 15 h.* à la salle des cours de la Maternité.

Le comité.

Anmeldungen, Aufnahmen und Austritte

Demandes d'admission, admissions et démissions

Krankenpflegeverband Basel

Anmeldung: Schw. Helene Weisskopf, von Basel, geb. 1922 (Pflegerinnenschule des Bürgerspitals Basel).

Verband der Rotkreuzschwestern Lindenhof Bern

Aufnahme: Schw. Margrit Müller.

Association des infirmières et infirmiers diplômés, Genève

Démissions: Mlle Anita Mühlmatter, Evelyne Grandjean.

Décédé: Monsieur Florian Gottardi.

Krankenpflegeverband St. Gallen

Anmeldung: Schw. Klara Gertrud Hohl, geb. 1912, von Wolfhalden (Wochen- und Säuglingspflegerinnendiplom Kreisspital Wetzikon, Bezirksspital Herisau, Diplom-Examen).

Krankenpflegeverband Zürich

Anmeldung: Schw. Alice Evard, geb. 1923, von Chézard, Neuenburg, Krankenpflegeschule Riehen.

Kleine Berichterstattung - Petit Journal

Wir gratulieren Frau *Dr. Elisabeth Studer-de Goumoëns,* der *Redaktorin* des «Schweizer Frauenblatt» herzlich zu ihrem *70. Geburtstag,* den sie in diesem Monat feiert. Als *diplomierte Krankenschwester* bewahrte Frau Studer in langer, treuer Freundschaft ein reges Interesse für alle Schwestern- und Krankenpflegefragen, sowohl in der von ihr glänzend redigierten Zeitung «Schweizer Frauenblatt», und als Verfasserin einer interessanten illustrierten Chronik der Schweiz. Pflegerinnenschule mit Krankenhaus in Zürich, wie auch bei der Mitwirkung in den Vorständen der Pflegerinnenschule und des Krankenpflegeverbandes Zürich. Der verehrten Jubilarin entbieten Schwestern und Redaktion die herzlichsten Wünsche und den Dank für ihr unentwegtes Wirken für das Gute, Gerechte in der Welt.

Herr *Prof. Dr. Albert Alder,* Direktor und med. Chefarzt des Kantonsspitals Aarau, feiert in diesem Monat seinen 60. *Geburtstag.* Mit der Schwesternschaft der Schule des Kantonsspitals Aarau *gratulieren* wir dem Jubilaren herzlich und danken ihm für sein grosses Verständnis für Unterricht und Erziehung der Schwestern und Pfleger von Aarau.

Cours de Perfectionnement du 19 et 20 novembre 1948, à Lausanne, du personnel infirmier *diplômé* pour malades nerveux et mentaux. Frais de participation: Finance de cours pour deux jours fr. 15.—, pour une journée fr. 8.—. Nourriture et logement fr. 17.— env. par jour. La Centrale s'occupera à trouver les logements nécessaires et s'arrangera pour des repas communs. Demandez s'il vous plaît des renseignements précis à la Centrale du personnel infirmier, 14, Dählhölzliweg, Berne.

Sprachheilarbeit. Für die Sonderbehandlung und Betreuung sprachgeschädigter Kinder werden verschiedenorts weitere Lehrkräfte benötigt. Lehrerinnen und Lehrer, Kindergärtnerinnen und Pflegerinnen, vor allem solche, die sich schon heilpädagogisch betätigten, werden in bestehenden Sprachheilstätten als Praktikanten in die Uebungstechnik der Sprachtherapie eingeführt und können später bei guter Eignung eine entsprechende Arbeit übernehmen (speziell in Sprachheilheimen und -kindergärten). Das *Praktikum* beginnt anfangs Januar 1949; die Dauer wird von Fall zu Fall je nach der bisherigen Tätigkeit des Bewerbers vereinbart (Minimum drei Monate). Nach der gemäss besondern Bestimmungen erfolgten Ausbildung besteht die Möglichkeit, ein Diplom A als Sprachheillehrer(in), bzw. ein Diplom B als Sprachheilpädagoge(in) zu erwerben. Interessenten wollen sich schriftlich bis Mitte November unter Angabe ihres Berufes und der bisherigen Tätigkeit an das Sekretariat der Schweiz Arbeitsgemeinschaft für Sprachgebrechliche (SAS.), Ob. Zäune 6, Zürich 1, wenden.

Le Collège des Médecins des Etats-Unis a approuvé récemment une résolution permettant le service *d'infirmières anesthésistes* et recommandant de *continuer l'entraînement* d'infirmières spécialisées en anesthésie.

Le Collège déplora l'attitude de quelques médecins qui affirmaient qu'il était dangereux de confier les cas d'anesthésie chirurgicale à une infirmière anesthésiste d'expérience. Même s'il encourage la tendance à confier l'anesthésie chirurgicale à des médecins anesthésistes, le Collège regrette la propagande faite pour éliminer les infirmières de ce domaine. Il conclut sa mise au point en déclarant qu'il encourage l'entraînement de telles infirmières, étant donné leur splendide record et le manque de médecins hygiénistes.

La Garde-Malade, Canada.

Am 12. August dieses Jahres starb die österreichische Schwester *Hedwig Birkner,* die langjährige Oberschwester der Universitäts-*Kinderklinik* in Wien, wo sie von 1911 an mit ihrem Chef, Professor *Clemens Pirquet,* sich führend der Schulung der Schwestern in Kinderkrankenpflege widmete. Sie war Mitarbeiterin Pirquets an seinem neuen Ernährungssystem und an der Ausarbeitung eines Kinderpflegelehrbuches. Viele ausländische Schwestern, auch unsere Schweizer Schwestern, holten bei der hervorragenden Lehrerin eine wertvolle Spezial- und Weiterbildung.

Die Bekämpfung des Rheumatismus. Kürzlich fand in Baden eine gemeinsame Tagung der Schweiz. Gesellschaft für Balneologie und Klimatologie und der Schweiz. Gesellschaft für physikalische Medizin und Rheumatologie statt. Die wissenschaftlichen Verhandlungen waren der Erkennung und Behandlung der chronischen Polyarthritiden, einer wichtigen Form des Rheumatismus, gewidmet. Unter den Referenten befanden sich neben bekannten Schweizer Akademikern und Spezialisten hervorragende Vertreter der Rheumatologie aus Frankreich und Deutschland.

Die Bedeutung dieser von zahlreichen Aerzten besuchten Tagung geht über die einer medizinischen Spezialistenversammlung und eines internationalen Gedankenaustausches hinaus; sie dokumentiert nicht nur die Fortschritte auf dem Gebiete der Medizin, sondern vor allem die Entschlossenheit, mit der nun auch in der Schweiz der Kampf gegen den Rheumatismus, die wichtigste chronische Volkskrankheit, von der Aerzteschaft und der öffentlichen Gesundheitspflege aufgenommen worden ist. In diesem Sinne erhielt die Tagung durch die Gegenwart von Dr. P. Vollenweider, Direktor des Eidg. Gesundheitsamtes und Vorsitzender der Eidg. Rheumakommission, besonderes Gewicht. In den Verhandlungen über die Erkennung des Leidens und in der Sitzung, die den verschiedenen Behandlungsverfahren gewidmet war, kamen mehrere Vertreter der Schweizer Badekurorte zu Wort. Es ergab sich daraus einmal mehr, dass den Kurorten eine wichtige Aufgabe im Rahmen einer zielbewussten Rheumabekämpfung zufällt, dass aber die Indikationen sehr scharf abgegrenzt werden müssen, wenn diese Aufgabe erfüllt werden soll.

Bücher - Littérature

(Eingehende Besprechung vorbehalten)

Wieder sind uns zwei sehr schöne Handarbeitshefte vom Verlag des *Frauenfleiss,* Hans Albisser, Weinbergstrasse 15, Zürich, mit reizenden Mustern, zugekommen. Die Novembernummer: «Lange Wolle» (Fr. 1.20) und eine Spezialausgabe, betitelt: «Das Schönste für unser Baby (Fr. 2.75). — H. Ernst & Cie., Aarwangen, empfiehlt seine *Strickanleitungen für Laine-HEC-Wolle;* der Abon-

nementspreis für 30 Nummern beträgt Fr. 3.—, Porto inbegriffen. (Nicht wie irrtümlicherweise in unserer letzten Nummer vermerkt, exklusive Porto.)

Wem also die Einfälle für Weihnachten noch nicht zugeflogen sein sollten, verschaffe sich etwas von diesen wirklich schönen und praktischen Anweisungen für s'Tschöppeli im Gottechind oder d'Schärpe für e Grossvater.

Aus der Vereinsamung zur Gemeinschaft. Von Dr. med. Paul Tournier, zweite Aufl. Verlag Benno Schwabe & Co., Basel. 232 Seiten, geb. Fr. 9.—.

Der bekannte und erfahrene Psychiater hat in seinem vorliegenden Werk eine Fülle von Gedanken, Erfahrungen und Ratschläge niedergelegt, die sich um die gegenseitigen Beziehungen von Mensch zu Mensch, und vom Menschen zur Gemeinschaft kümmern; es ist wirklich ein Sichkümmern um die Seele des Menschenkindes in seiner innern Einsamkeit, das auch dem wohltut der sich nicht vereinsamt fühlt. Mit Beispielen aus der ärztlichen Praxis legt der Verfasser die Vielfalt der Probleme in äusserst sympathischer Weise dar. Ermunternd und tröstlich sind die Hinweise auf jene reichen Quellen, die dem Menschen die Kraft und den innern Reichtum geben, um eine Vereinsamung nicht aufkommen zu lassen oder diese zu beheben vermögen. Mit Ueberzeugung schreibt der Verfasser am Schlusse seiner ethisch hochstehenden Darlegungen: «Denn nur der Geist Christi befreit den Menschen von seinen natürlichen Trieben... Es sind dies sein Formalismus, sein Unabhängigkeitsdrang, seine Habgier und seine Auflehnung die alle das Zustandekommen des Gemeinschaftsgeistes hindern.» (Titel der Originalausgabe «De la Solitude à la Comunauté», Ed. Delachaux & Niestlé S. A., Neuchâtel.) Deutsche Uebersetzung von R. Römer, Zürich.

Anatomie und Physiologie des Menschen (für Hörer aller Fakultäten). Von Prof. Dr. med. R. Mair und Prof. Dr. med. E. Schütz. Zweite verbesserte Auflage, 178 Abbildungen. Verlag Urban & Schwarzenberg, Berlin-München 1946, 252 Seiten, DM. 7.—.

Trotz der Schwierigkeiten der Zeitverhältnisse ist es den Verfassern und dem Verlag gelungen, in zweiter erweiterter Auflage dieses vorzügliche Lehrbuch herauszugeben. Dieses kann insbesondere jenen Schwestern eine Hilfe sein, die an leitenden Posten stehen und ihren jüngern Kolleginnen und Schülerinnen etwas aus dem umfassenden Wissensgut der Anatomie oder Physiologie erklären wollen. Hier finden sie eine sichere Grundlage hiezu, die Bestätigung ihrer Kenntnisse. Aber auch zum Selbststudium, gewissermassen als schriftlichen Fortbildungskurs kann das Werk unsern Schwestern dienen. Die Ausdrucksform ist von begrüssenswerter Klarheit, die Darstellungen sinnfällig und modern. Für unsern Sprachgebrauch vermissen wir leider die lateinisch-medizinischen Benennungen, die in der Schweiz in der beruflichen Umgangssprache vielfach auch den Schwestern und Pflegern geläufiger sind als die deutschen. — Das Buch sei sowohl wegen des wertvollen Textes als auch wegen der guten Illustrationen unsern Lesern bestens empfohlen.

Redaktion: Schwester Anni von Segesser, Hirschmattstrasse 11, Luzern, Telephon 2 14 11.

Druck, Verlag und Inserate: Buchdruckerei Vogt-Schild AG., Solothurn, Telephon 2 21 55, Postcheck Va 4. Abonnementspreis: Halbjährlich Fr. 3.50, jährlich Fr. 5.—; Ausland Fr. 6.50; Einzelnummer 50 Cts.

Redaktionsschluss: Für den allgemeinen Text am 25. des vorhergehenden Monats, für *kurze* Verbandsnachrichten am 3. des Monats der Herausgabe.

Schluss der Inseratenannahme: Am 6. des Monats. Unverlangt eingesandte Manuskripte ohne ausreichendes Rückporto können nicht zurückgesandt werden.

Die Besprechung unverlangt eingesandter Bücher behält sich die Redaktion vor.

Wir bitten, Adressänderungen direkt und sofort der Buchdruckerei Vogt-Schild AG., in Solothurn mitzuteilen, unter Angabe der alten und neuen Adresse. — Informez, s. v. p. immédiatement l'Imprimerie Vogt-Schild S. A. à Soleure en cas de changement d'adresse. Prière d'indiquer la nouvelle et l'ancienne adresse.

Stellen-Gesuche

Aeltere, evangelische

Krankenschwester

sucht passenden Wirkungskreis. Dauerstelle in Alters- oder Pflegeheim bevorzugt. Höhenlage 800—1200 m im Bündner- oder Appenzellerland, eventuell Berner Oberland. Offerten unter Chiffre 1138 Bl. an den Rotkreuz-Verlag, Solothurn.

Laborschwester

sucht Stelle in Spital, Klinik, Sanatorium oder zu Arzt, speziell zur weiteren Fortbildung im Laboratorium, evtl. auch als Aushilfe. Zeugnisse stehen zu Diensten. Eintritt nach Uebereinkunft. Offerten sind erbeten unter Chiffre 1140 Bl. an den Rotkreuz-Verlag, Solothurn.

Krankenschwester

sucht selbständigen Dauerposten in Alters- oder Pflegeheim. Eintritt sofort. Offerten unter Chiffre 1142 Bl. an den Rotkreuz-Verlag, Solothurn.

Junge, dipl. Krankenpflegerin

sucht Stelle in Spital im Welschland. Lausanne und Umgebung bevorzugt. Chiffre 1143 Bl. an den Rotkreuz-Verlag, Solothurn.

Dipl. Krankenschwester

sucht Stelle in ein Sanatorium (keine offene Tbc.) oder Spital in der Höhenlage. Zeugnisse stehen zu Diensten. Offerten sind erbeten unter Chiffre 1145 Bl. an den Rotkreuz-Verlag, Solothurn.

Krankenschwester

mit Bundesexamen und Diplome der Nervenpflege sucht Stelle. Ist auch in der Kinderpflege bewandert. Eintritt könnte sofort erfolgen. Offerten unter Chiffre 1154 Bl an den Rotkreuz-Verlag, Solothurn.

Krankenschwester

sucht für sofort Vertretung in Spital oder Sanatorium. Offerten unter Chiffre 1149 Bl. an den Rotkreuz-Verlag, Solothurn.

Dipl. Krankenschwester

sucht Stelle in Spital, Altersheim oder zu chronisch Kranken. Offerten sind zu richten unter Chiffre 1150 Bl. an den Rotkreuz-Verlag, Solothurn.

Dipl. Rotkreuzschwester

möchte sich gerne im Operationssaal eines grösseren Spitals ausbilden. Es wird kein Gehalt beansprucht. Offerten unter Chiffre 1148 Bl. an den Rotkreuz-Verlag, Solothurn.

Schwester

gesetzten Alters sucht Posten in kleines Sanatorium, Pflege- oder Emigrantenheim, wenn möglich in der Ostschweiz, für sofort oder nach Uebereinkunft. Offerten unter Chiffre 1153 Bl. an den Rotkreuz-Verlag, Solothurn.

Schwester

gesetzten Alters, sucht selbständigen Wirkungskreis als Stationsschwester in Klinik, Krankenhaus, Sanatorium oder Altersheim. Zeugnisse stehen zur Verfügung. Eintritt nach Uebereinkunft. Offerten unter Chiffre 1144 Bl. an den Rotkreuz-Verlag, Solothurn.

Stellen-Angebote

Gesucht

Krankenschwester

oder sonst für ein Landarzthaus geeignete Kraft zur Betreuung des Haushaltes (ohne Kochen) und der Praxis. Offerten an Chiffre 1137 Bl. an den Rotkreuz-Verlag, Solothurn.

Gesucht zu sofortigem Eintritt

1 bis 2 Krankenschwestern

Offerten an den Chefarzt Dr. A. Schüler, Schweiz. Israel. Spital, Buchenstr. 56, Basel.

Ich suche für sofort eine liebevolle

Pflegerin

für meine herz- und arteriosclerosekranke Frau, die grösstenteils das Bett hüten muss. Wir sind älteres Ehepaar, vier Zimmer, in schöner Lage am See. Wir suchen eine frohsinnige Pflegerin, die uns Sonne ins Haus bringt und den Haushalt führt. Offerten erbeten an Paul Bender, Zollikon, Seestrasse 69.

Gesucht erfahrene, tüchtige

Hebamme

(diplomierte Krankenschwester)

Curriculum vitae mit Photo und Zeugnisabschriften unter Chiffre 1152 Bl. an den Rotkreuz-Verlag, Solothurn.

Gesucht zu baldmöglichstem Eintritt in grössere staatliche chirurgische Klinik

tüchtiger Krankenpfleger

für Operationssaal. Besoldung, Ferien und Freizeit sind gesetzlich geregelt. Bisherige Tätigkeit kann bei der Festsetzung der Besoldung berücksichtigt werden. Pensionsberechtigung. Für verheirateten Bewerber steht sonnige Dreizimmer-Dienstwohnung zur Verfügung. Offerten mit Bild, Lebenslauf und Zeugniskopien sind erbeten unter Chiffre 1141 Bl. an den Rotkreuz-Verlag, Solothurn.

Die Kantonale Krankenanstalt Liestal sucht auf Tb.-Station

eine Krankenschwester

Ebenso ist der Posten eines

Krankenpflegers

neu zu besetzen. Die Besoldungs- und Pensionsverhältnisse sind gesetzlich geregelt. Anmeldungen unter Angabe des Eintrittstermins an die Verwaltung der Krankenanstalt Liestal.

Gesucht tüchtige

Operationsschwestern

Lebenslauf mit Altersangabe und Zeugnisabschriften sind zu richten unter Chiffre 1151 Bl. an den Rotkreuz-Verlag, Solothurn.

Die Stelle der

Gemeindeschwester

der Gemeinden Thierachern und Uebeschi (Bern) ist infolge Rücktritts der bisherigen Inhaberin wieder zu besetzen. Die Anstellungsbedingungen sind diejenigen des Schweiz. Verbandes dipl. Krankenschwestern für Gemeindeschwestern.

Anmeldungen mit Ausweisen bis 30. November 1948 an den Präsidenten des Komitees für Gemeindekrankenpflege Thierachern-Uebeschi, Herrn Hermann Lanz, Hohnegg, Uebeschi.

Gesucht auf anfangs Dezember

jüngere Schwester

die Freude hätte, in einem Landspital mitzuarbeiten. Normalarbeitsvertrag. Vorstellung erwünscht.

Bezirksspital Langnau i. E.

Gemeinde-Krankenpflege

In der Gemeinde Köniz wird für den Bezirk Wangental infolge Wegzug die Stelle einer Gemeindekrankenschwester frei. Eintritt sobald wie möglich.

Bewerberinnen mit eidg. Diplom oder kant. Berufsausübungsbewilligung, und die gewillt sind, auch gelegentliche Heimpflegen zu übernehmen, belieben ihre schriftliche Anmeldung unter Beilage der Zeugnisse bis 30. November 1948 einzureichen an das Fürsorgeamt Köniz.

Wir suchen auf 1. Januar 1949 eine

Gemeinde-Krankenschwester

die eventuell gewillt wäre, auch den Dienst einer Fürsorgerin auszuüben. Offerten mit Gehaltsansprüchen sind zu richten an die Stadtratskanzlei Stein am Rhein (Kt. Schaffhausen).

Neuzeitlich eingerichtetes, grosses Bezirksspital im Kanton Bern sucht für baldigen Eintritt diplomierte

Operationsschwester

sowie

mehrere Krankenschwestern

Offerten erbeten unter Chiffre 1147 Bl. an den Rotkreuz-Verlag, Solothurn.

Laborantin-Korrespondentin

(spez. englische Korrespondenz) von Privatsanatorium in Höhenkurort gesucht. Eintritt nach Uebereinkunft. Offerten mit Bild unter Chiffre 1136 Bl. an den Rotkreuz-Verlag, Solothurn.

On demande

Infirmière diplômée

pour entrée immédiate ou à convenir. Faire offre avec copie de certificats et prétention de salaire à Sœur Directrice de l'Hôpital de Fleurier (Ct. de Neuchâtel).

Erstklassige Privatklinik in Höhenkurort sucht

Arztgehilfin

(Röntgenologin-Sekretärin)

sowie

dipl. Krankenschwester

in Jahresstellung. Eintritt nach Uebereinkunft. Offerten mit Bild erbeten unt. Chiffre 1139 Bl. an den Rotkreuz-Verlag, Solothurn.

Hohfluh-Hasliberg

Hotel Schweizerhof

Ferienheim der evangelisch-reform. Landeskirche

Ort für stärkende und bereichernde Ferien. Sorgfältige Verpflegung. Gelegenheit zur Besinnung unter Gottes Wort. Das ganze Jahr geöffnet. Weitere Auskunft erteilen: Herr und Frau Pfarrer Herrmann, Hohfluh, Telephon Meiringen 404.

Gesucht in Allgemeinpraxis und zu Vertrauensarzt erfahrene, initiative

Sekretärin-Laborantin

(eventuell auch Krankenschwester). Erforderlich sind geläufiges Maschinenschreiben und Stenographie in deutscher und französischer Sprache, Kenntnis der administrativen Arbeiten im Krankenkassen- und Unfallwesen, Sprechstundenmithilfe, Pflege des Instrumentariums. Die Stelle ist in Biel, intern. Eintritt möglichst bald. Handgeschriebene Offerte mit Zeugnisbeilagen an Chiff. 1146 Bl. an den Rotkreuz-Verlag, Solothurn.

In spezialärztliche Praxis für Oto-Laryngologie in Zürich wird intelligente, tüchtige und arbeitswillige

Praxishilfe gesucht

In Frage kommt Krankenschwester oder gebildetes Fräulein (Mittelschule), mit guten Kenntnissen in Maschinenschreiben und Stenographie, welche Wert auf einen selbständigen, verantwortungsvollen und gut bezahlten Posten legt. Die Stelle kann sofort oder später angetreten werden. Handgeschriebene Offerten mit kurzem Lebenslauf, Zeugnissen und Bild sind zu richten unter Chiffre Rc 17216 Z an Publicitas Zürich.

Spezialarzt für innere Medizin in Bern sucht

Praxisschwester

mit Laborkenntnissen. Selbständige Stelle, geregelte Freizeit. Offerten unter Chiffre 1135 Bl. an den Rotkreuz-Verlag, Solothurn.

Selbständige, jüngere

Operationsschwester

in Instrumentation und Asepsis zuverlässig, organisatorisch begabt, gesucht. Offerten mit Photo an: Dr. G. Piderman, Klinik Bernhard, St. Moritz.

Schwestern-Trachten

in bester Qualität und Verarbeitung. Kleider werden auf Bestellung nach Mass angefertigt. Mäntel dagegen sind stets in grosser Auswahl vorrätig, in blau und schwarz.

Verbandsvorschriften und privaten Wünschen tragen wir gerne Rechnung. Bei Muster-Bestellungen bitten wir um Angabe des Verbandes.

Diplomierte Schwestern in Tracht erhalten 10 % Rabatt

Rüfenacht & Heuberger

Spitalgasse 17—21 **BERN** Telephon 21255

Anfertigung von **Schwestern-Trachten**

in guter Verarbeitung
und besten Stoffen

jetzt bei

Uebersax Zürich

Früher: Trachtenatelier Asylstrasse 90 **Limmatquai 66**

Im Erholungsheim MON REPOS in Ringgenberg

am Brienzersee

machen Erholungsbedürftige und Rekonvaleszenten gute Kuren. Mildes, nebelfreies Klima. - Schöne Spaziergänge. Sorgfältig geführte Küche, Diätküche. - Bäder - Massage. Krankenkassen-Kurbeiträge. Pensionspreis von Fr. 9.50 an.

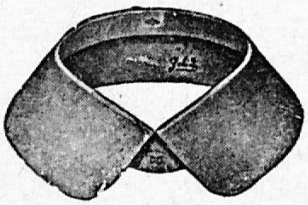
Schw. Martha Schwander
und Schw. Martha Rüthy.

Tel. 10 26

Das Schwesternheim des Roten Kreuzes

in Leubringen (Evilard) ob Biel · Tel. 032/25308

empfiehlt sich allen Schwestern für Ferien- und Erholungsaufenthalt. Preis pro Tag Fr. 8.50.



A. Fischer

Jetzt Gasometerstr. 17

Zürich 5

Bazillen **verursachen Erkältungskrankheiten.**

Irgend eine erkältete Person hustet Bazillen aus, diese schweben noch einige Zeit in der Luft und werden zur Gefahr für jeden Gesunden, der sie ahnungslos einatmet.

FORMITROL

schützt rechtzeitig; denn es tötet die Bazillen schon im Mund und Rachen.

Dr. A. Wander A. G., Bern

Vogt-Schild AG., Solothurn